

Slovenské vydanie

## Právne predpisy

Zväzok 48  
8. februára 2005

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 207/2005 zo 7. februára 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny.....	1
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 208/2005 zo 4. februára 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 466/2001, pokiaľ ide o polycyklické aromatické uhľovodíky <sup>(1)</sup> .....	3
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 209/2005 zo 7. februára 2005, ktorým sa ustanovuje zoznam textilných výrobkov, pri ktorých sa nevyžaduje dôkaz o pôvode na prepustenie do colného režimu voľný obeh v Spoločenstve .....	6
	★ Smernica Komisie 2005/10/ES zo 4. februára 2005, ktorou sa ustanovujú metódy odberu vzoriek a analytické metódy na úradnú kontrolu úrovni obsahu benzo(a)pyrénu v potravinách <sup>(1)</sup> .....	15
	<hr/>	
	II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	<b>Komisia</b>	
	2005/107/ES:	
	★ Rozhodnutie Komisie z 2. februára 2005, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I a II k rozhodnutiu 2002/308/ES, ktorým sa ustanovujú zoznamy schválených zón a schválených fariem, pokiaľ ide o ochorenie rýb na vírusovú hemoragickú septikémiu (VHS) a infekčnú hematopoetickú nekrózu (IHN) alebo pokiaľ ide o obidve tieto ochorenia (oznámené pod číslom dokumentu K(2005) 188) <sup>(1)</sup> .....	21
	2005/108/ES:	
	★ Odporúčanie Komisie zo 4. februára 2005 o ďalšom vyšetrowaní hodnôt obsahu polycyklických aromatických uhľovodíkov (PAU) v určitých potravinách (oznámené pod číslom dokumentu K(2005) 256) <sup>(1)</sup> .....	43
	<hr/>	
	<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP	(Pokračovanie na druhej strane)

- ★ **Rozhodnutie Rady 2005/109/SZBP z 24. januára 2005 o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom o účasti Marockého kráľovstva na vojenskej operácii krízového manažmentu Európskej únie v Bosne a Hercegovine (operácia Althea) .....** 46

Dohoda medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom o účasti Marockého kráľovstva na vojenskej operácii krízového manažmentu Európskej únie v Bosne a Hercegovine (operácia Althea) ..... 47

---

**Korigendá**

- ★ **Korigendum k nariadeniu Komisie (ES) č. 1973/2004 z 29. októbra 2004, ustanovujúcemu podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1782/2003 o schémach podpory stanovených v hlavách IV a IVa tohto nariadenia a využití pozemkov vyňatých z produkcie na výrobu surovín (Ú. v. EÚ L 345, 20.11.2004) .....** 51



## I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 207/2005**

zo 7. februára 2005,

**ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. februára 2005

Za Komisiu  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1947/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 17).

## PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie zo 7. februára 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	104,0
	204	63,8
	212	157,6
	248	82,5
	624	81,4
	999	97,9
0707 00 05	052	166,9
	204	87,7
	999	127,3
0709 10 00	220	36,6
	999	36,6
0709 90 70	052	202,2
	204	174,0
	999	188,1
0805 10 20	052	42,6
	204	46,9
	212	47,1
	220	37,0
	421	23,4
	448	31,9
	624	68,4
	999	42,5
0805 20 10	052	76,5
	204	73,7
	624	72,5
	999	74,2
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	56,7
	204	85,7
	400	78,9
	464	131,4
	624	76,3
	662	42,4
	999	78,6
0805 50 10	052	69,5
	220	27,0
	999	48,3
0808 10 80	052	104,3
	400	113,8
	404	100,6
	720	67,3
	999	96,5
0808 20 50	388	89,2
	400	94,1
	528	82,3
	720	41,5
	999	76,8

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 208/2005****zo 4. februára 2005,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 466/2001, pokiaľ ide o polycyklické aromatické uhľovodíky****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 315/93 z 8. februára 1993, ktorým sa stanovujú postupy Spoločenstva u kontaminujúcich látok v potravinách<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 2 ods. 3,

po porade s Vedeckým výborom pre potraviny,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 466/2001<sup>(2)</sup> stanovuje maximálne hodnoty niektorých cudzorodých látok v potravinách vrátane potravín pre dojčatá a malé deti, ako je opísané v smernici Komisie 91/321/EHS zo 14. mája 1991 o počiatočnej dojčenskej výžive a následnej dojčenskej výžive<sup>(3)</sup> a v smernici Komisie 96/5/ES zo 16. februára 1996 o potravinách spracovaných na báze obilnín a detskej potrave určenej pre dojčatá a malé deti<sup>(4)</sup>.
  - (2) Niektoré členské štáty schválili maximálne hodnoty polycyklických aromatických uhľovodíkov (PAU) v určitých potravinách. Vzhľadom na rozdiely medzi členskými štátmi a s tým súvisiace riziko narušenia hospodárskej súťaže je nevyhnutné, aby Spoločenstvo prijalo opatrenia na zabezpečenie jednotného trhu a zároveň dodržanie princípu proporcionality.
  - (3) Vedecký výbor pre potraviny došiel vo svojom stanovisku zo 4. decembra 2002 k záveru, že niektoré PAU sú genotoxické karcinogény. Pri laboratórnych skúškach boli hodnoty, pri ktorých vznikali pokusné nádory, niekoľko násobne vyššie ako tie, ktoré sa predpokladajú v potravinách a konzumujú. Vzhľadom na bezprahové účinky genotoxických látok by sa mala hodnota PAU v potravinách znížiť na najnižšiu úroveň, akú možno primeraným spôsobom dosiahnuť.
  - (4) Ú. v. ES L 37, 13.2.1993, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).
  - (5) Ú. v. ES L 77, 16.3.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 684/2004 (Ú. v. EÚ L 106, 15.4.2004, s. 6).
  - (6) Ú. v. ES L 175, 4.7.1991, s. 35. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2003/14/ES (Ú. v. EÚ L 41, 14.2.2003, s. 37).
  - (7) Ú. v. ES L 49, 28.2.1996, s. 17. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2003/13/ES (Ú. v. EÚ L 41, 14.2.2003, s. 33).
- (4) Podľa Vedeckého výboru pre potraviny možno používať benzo(a)pyrén ako marker výskytu a účinku karcinogénnych PAU v potravinách vrátane benz(a)antracénu, benzo(b)fluoranténu, benzo(j)fluoranténu, benzo(k)fluoranténu, benzo(g,h,i)perylénu, chryzénu, cyklopenta(c,d)pyrénu, dibenz(a,h)antracénu, dibenzo(a,e)pyrénu, dibenzo(a,h)pyrénu, dibenzo(a,i)pyrénu, dibenzo(a,l)pyrénu, indeno(1,2,3-cd)pyrénu a 5-metylchryzénu. Vhodnosť ponechania benzo(a)pyrénu ako markera sa zistí pri budúcej kontrole na základe ďalších nevyhnutných rozborov pomerných množstiev týchto PAU v potravinách.
  - (5) PAU môžu preniknúť do potravín počas zohrievania a sušenia, kedy môže dôjsť k priamemu styku so spalinami. Priame sušenie a zohrievanie ohňom, ku ktorému dochádza pri výrobe jedlých olejov, napríklad oleja z lisovaných olív, môže zapríčiniť vysoké hodnoty PAU. Pri rafinácii olejov možno benzo(a)pyrén odstrániť pomocou aktívneho uhlíka. Nie je však jasné, či procesy rafinácie účinne odstránia všetky látky PAU. Mali by sa používať také metódy výroby a spracovania, ktoré zabránia počiatočnej kontaminácii olejov látkami PAU.
  - (6) Na účely ochrany verejného zdravia je v niektorých potravinách s obsahom tukov a olejov a v potravinách, v ktorých údenie a sušenie môže spôsobiť vysoké hodnoty kontaminácie, nevyhnutné stanoviť maximálne hodnoty benzo(a)pyrénu. Pre dojčenské potraviny sú nevyhnutné osobitné nižšie maximálne hodnoty, ktoré možno dosiahnuť prísny sledovaním výroby a balenia počiatočnej dojčenskej výživy, následnej dojčenskej výživy, detskej potravy a potravín spracovaných na báze obilnín pre dojčatá a malé deti. Maximálne hodnoty sú nevyhnutné aj pre potraviny, v ktorých mohlo vysoké hodnoty kontaminácie zapríčiniť znečistenie životného prostredia, najmä pre ryby a pre výrobky rybolovu, znečistené únikmi ropy z lodí.
  - (7) V niektorých potravinách, napríklad v sušenom ovoci a potravinových doplnkoch, bol zistený benzo(a)pyrén, ale z dostupných údajov nie je zjavné, ktoré hodnoty možno dosiahnuť primeraným spôsobom. Na ozrejmienie hodnôt, ktoré v týchto potravinách možno dosiahnuť primeraným spôsobom, je potrebný ďalší výskum. Zatiaľ by sa mali uplatňovať maximálne hodnoty benzo(a)pyrénu v relevantných zložkách, ako napríklad v olejoch a tukoch používaných v doplnkoch výživy.

- (8) Nariadenie (ES) č. 466/2001 by sa malo primerane zmeniť a doplniť.
- (9) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 466/2001 sa mení a dopĺňa tak, ako je uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. apríla 2005.

Toto nariadenie sa neuplatňuje na výrobky uvedené na trh do 1. apríla 2005 podľa uplatniteľných ustanovení. Dôkaz o dátume uvedenia prípravkov na trh musí zabezpečiť potravinársky subjekt.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. februára 2005

*Za Komisiu*  
Markos KYPRIANOU  
*člen Komisie*

## PRÍLOHA

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 466/2001 sa dopĺňa o nasledujúci oddiel 7:

**„Oddiel 7: Polycyklické aromatické uhľovodíky (PAU)**

Výrobok	Maximálna hodnota (µg/kg čerstvej hmotnosti)	Kritériá výkonu odoberania vzoriek	Kritériá výkonu analytickej metódy
<b>7.1. Benzo(a)pyrén<sup>(1)</sup></b>			
7.1.1. Oleje a tuky určené na priamu konzumáciu alebo na použitie ako potravinovej zložky <sup>(2)</sup>	2,0	Smernica 2005/10/ES(*)	Smernica 2005/10/ES
7.1.2. Potraviny pre dojčatá a malé deti			
7.1.2.1. Detská potrava a potraviny spracované na báze obilnín určené pre dojčatá a malé deti <sup>(3)</sup>			
7.1.2.2. Počiatková dojčenská výživa a následná dojčenská výživa vrátane počiatkového dojčenského mlieka a následného dojčenského mlieka <sup>(4)</sup>	1,0	Smernica 2005/10/ES	Smernica 2005/10/ES
7.1.2.3. Dietetické potraviny na osobitné lekárske účely <sup>(5)</sup> určené zvlášť pre dojčatá			
7.1.3. Údené mäso a údené mäsové výrobky	5,0	Smernica 2005/10/ES	Smernica 2005/10/ES
7.1.4. Svalovina údených rýb a údené výrobky rybolovu <sup>(6)</sup> , okrem lastúrnikov	5,0	Smernica 2005/10/ES	Smernica 2005/10/ES
7.1.5. Rybia svalovina <sup>(7)</sup> , nie z údených rýb	2,0	Smernica 2005/10/ES	Smernica 2005/10/ES
7.1.6. Kôrovce, hlavonožce, nie údené	5,0	Smernica 2005/10/ES	Smernica 2005/10/ES
7.1.7. Lastúrniky	10,0	Smernica 2005/10/ES	Smernica 2005/10/ES

(\*) Pozri stranu 15 tohto úradného vestníka.

(<sup>1</sup>) Benzo(a)pyrén, ktorého maximálne hodnoty sú uvedené na zozname, sa používa ako marker výskytu a účinku karcinogénnych PAU. Tieto opatrenia preto zabezpečujú plné zosúladienie právnych predpisov týkajúcich sa PAU v potravinách uvedených na zozname v jednotlivých členských štátoch. Komisia do 1. apríla 2007 preverí maximálne hodnoty PAU v kategóriách potravín uvedených na zozname, pričom prihliadne na pokrok vedecko-technických poznatkov o výskyte benzo(a)pyrénu a iných karcinogénnych PAU v potravinách.

(<sup>2</sup>) Kým nebude ukončený výskum prítomnosti benzo(a)pyrénu v kakaovom masle, je toto maslo z tejto kategórie vylúčené. Táto výnimka bude preverená do 1. apríla 2007.

(<sup>3</sup>) Detská potrava a potraviny spracované na báze obilnín určené pre dojčatá a malé deti definované v článku 1 smernice 96/5/ES. Maximálna hodnota sa vzťahuje na výrobok v predaji.

(<sup>4</sup>) Počiatková dojčenská výživa a následná dojčenská výživa vymedzená v článku 1 smernice 91/321/EHS. Maximálna hodnota sa vzťahuje na výrobok v predaji.

(<sup>5</sup>) Dietetické potraviny na osobitné lekárske účely vymedzené v článku 1 ods. 2 smernice 1999/21/ES. Maximálna hodnota sa vzťahuje na výrobok v predaji.

(<sup>6</sup>) Ryby a výrobky rybolovu vymedzené na zozname v článku 1 nariadenia (ES) č. 104/2000 v kategóriách (b), (c) a (f).

(<sup>7</sup>) Ryby vymedzené na zozname v článku 1 nariadenia (ES) č. 104/2000 v kategórii (a).“

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 209/2005****zo 7. februára 2005,****ktorým sa ustanovuje zoznam textilných výrobkov, pri ktorých sa nevyžaduje dôkaz o pôvode na prepustenie do colného režimu voľný obeh v Spoločenstve**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1541/98 z 13. júla 1998 o preukázaní pôvodu niektorých textilných výrobkov patriacich do oddielu XI kombinovanej nomenklatúry a prepustených do režimu voľného obehu v Spoločenstve a o podmienkach prijatia takého preukázania<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 4,

keďže:

- (1) Pre textilné a odevné výrobky, ktoré nepodliehajú osobitným opatreniam podľa obchodnej politiky Spoločenstva a ktoré sú prepustené do colného režimu voľný obeh, ustanovuje toto nariadenie možnosť získania výnimky zo záväzku o preukázaní dôkazu o pôvode, ako aj ustanovenia, ktoré stanovujú výnimku zo záväzku o preukázaní osvedčenia o pôvode, ktoré by malo ukázať, či sa vyhlásenie o pôvode predkladá alebo nepredkladá pre takýto výrobok.
- (2) Nariadenie Komisie (ES) č. 2579/98 z 30. novembra 1998, ktorým sa ustanovuje zoznam textilných výrobkov, pre ktoré sa nevyžaduje dôkaz o pôvode pri prepustení do voľného obehu v Spoločenstve<sup>(2)</sup>. V súčasnosti je potrebné aktualizovať tento zoznam doplnením nových kategórií textilných výrobkov.
- (3) V záujme jasnosti a právnej istoty by sa malo nariadenie (ES) č. 2579/98 výslovne zrušiť a nahradiť ustanoveniami tohto nariadenia.

(4) S cieľom, aby sa realizovali záväzky EÚ, ktoré vyplývajú zo skončenia platnosti dohody WTO o textilných a odevných výrobkoch, a najmä aby boli splnené požiadavky článku 2 ods. 8 písm. c) dohody WTO o textilných a odevných výrobkoch, ktorý uvádza, že „v prvý deň 121. mesiaca platnosti dohody WTO sa textilný a odevný sektor integruje do GATT 1994 a všetky obmedzenia podľa tejto dohody sa zrušia“, ustanovenia tohto nariadenia by sa mali uplatňovať od 1. januára 2005.

(5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Prepustenie do colného režimu voľný obeh textilných výrobkov uvedených v zozname v prílohe k tomuto nariadeniu nepodlieha predloženiu žiadneho dôkazu o pôvode.

**Článok 2**

Nariadenie (ES) č. 2579/98 sa zrušuje.

**Článok 3**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. februára 2005

Za Komisiu  
László KOVÁCS  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 202 18.7.1998, s. 11.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 322 1.12.1998, s. 27.



PRÍLOHA  
Zoznam textilných výrobkov

Kategória	Opis – kód KN 2005
(1)	(2)
<b>Skupina III A</b>	
34	Tkaniny z priadze zo syntetického filamentu získané z polyetylénových alebo polypropylénových alebo podobných pásov širokých 3 a viac metrov
	5407 20 19
38A	Pletené a háčkové syntetické záclonoviny vrátane sieťových záclonovín
	6005 31 10, 6005 32 10, 6005 33 10, 6005 34 10, 6006 31 10, 6006 32 10, 6006 33 10, 6006 34 10
38B	Sieťové záclonoviny, okrem pletených a háčkových
	ex 6303 91 00, ex 6303 92 90, ex 6303 99 90
40	Tkané záclony a závesy (vrátane drapérií, interiérových roliet a žalúzií, krátkych záclonových a posteľných drapérií a iných bytových textílií), okrem pletených a háčkových, vyrobené z vlny, bavlny alebo syntetických vlákien
	ex 6303 91 00, ex 6303 92 90, ex 6303 99 90, 6304 19 10, ex 6304 19 90, 6304 92 00, ex 6304 93 00, ex 6304 99 00
42	Priadza z neprerušovaných syntetických vlákien, neupravená na maloobchodný predaj
	5401 20 10
	Priadza z umelých vlákien, priadza z umelých filamentov, neupravená na maloobchodný predaj, okrem jednoduchej priadze z viskózového vlákna, nekrútenej alebo krútenej s počtom zákrutov nepresahujúcim 250 na meter a jednoduchej netvarovanej priadze z acetátu celulózy
	5403 10 00, 5403 20 00, ex 5403 32 00, ex 5403 33 00, 5403 39 00, 5403 41 00, 5403 42 00, 5403 49 00, ex 5604 20 00
43	Priadza zo syntetického filamentu, priadza z umelých strižných vlákien, bavlnená priadza, upravená na maloobchodný predaj
	5204 20 00, 5207 10 00, 5207 90 00, 5401 10 90, 5401 20 90, 5406 10 00, 5406 20 00, 5508 20 90, 5511 30 00
46	Mykaná alebo česaná ovčia alebo jahňacia vlna alebo iné jemné chlpy zvierat
	5105 10 00, 5105 21 00, 5105 29 00, 5105 31 00, 5105 39 10, 5105 39 90
47	Priadza z mykanej ovčej alebo jahňacej vlny (vlnená priadza) alebo mykané jemné chlpy zvierat, neupravené na maloobchodný predaj
	5106 10 10, 5106 10 90, 5106 20 10, 5106 20 91, 5106 20 99, 5108 10 10, 5108 10 90
48	Priadza z česanej ovčej alebo jahňacej vlny (česaná priadza) alebo česané jemné chlpy zvierat, neupravené na maloobchodný predaj
	5107 10 10, 5107 10 90, 5107 20 10, 5107 20 30, 5107 20 51, 5107 20 59, 5107 20 91, 5107 20 99, 5108 20 10, 5108 20 90
49	Priadza z ovčej alebo jahňacej vlny alebo česané jemné chlpy zvierat, upravené na maloobchodný predaj
	5109 10 10, 5109 10 90, 5109 90 10, 5109 90 90

(1)	(2)
51	Bavlna, mykaná alebo česaná 5203 00 00
53	Bavlnená gáza 5803 10 00
54	Umelé strižné vlákna, vrátane odpadu, mykaných, česaných alebo inak spracovaných na spriadanie 5507 00 00
55	Syntetické strižné vlákna, vrátane odpadu, mykaných, česaných alebo inak spracovaných na spriadanie 5506 10 00, 5506 20 00, 5506 30 00, 5506 90 10, 5506 90 90
56	Priadza zo syntetických strižných vlákien (vrátane odpadu), upravená na maloobchodný predaj 5508 10 90, 5511 10 00, 5511 20 00
58	Koberce, koberčky a kobercové predložky, uzlíkové (hotové alebo nehotové) 5701 10 10, 5701 10 90, 5701 90 10, 5701 90 90
60	Ručne tkané tapisérie typu gobelín, flanderský gobelín, Aubusson, Beauvais a podobné a ihlou robené tapisérie (napr. stanovým stehom alebo križovým stehom) 5805 00 00
62	Ženilková priadza (vrátane povločkovanej ženilkovej priadze), opradená priadza (okrem pokovovanej priadze a opradenej priadze z konského vlásia) 5606 00 91, 5606 00 99 Tyl a iné záclonoviny okrem tkaných, pletených a háčkových látok, ručne alebo strojovo vyrobená čipka, v metráži, v pásoch alebo ako motívy 5804 10 11, 5804 10 19, 5804 10 90, 5804 21 10, 5804 21 90, 5804 29 10, 5804 29 90, 5804 30 00 Štítky, odznaky a podobný textilný materiál, bez výšivky, v metráži v pásoch alebo strihané do určitého tvaru a veľkosti, tkané 5807 10 10, 5807 10 90 Prámiky a ozdobné lemovky v metráži, strapcoch, brmbolcoch a podobne 5808 10 00, 5808 90 00 Výšivky v metráži, v pásoch alebo ako motívy 5810 10 10, 5810 10 90, 5810 91 10, 5810 91 90, 5810 92 10, 5810 92 90, 5810 99 10, 5810 99 90

(1)	(2)
63	Pletené a háčkové tkaniny zo syntetického vlákna obsahujúce 5 % alebo viac hmotnosti elastomernej priadze a pletené alebo háčkové tkaniny obsahujúce 5 % alebo viac hmotnosti gumených nití 5906 91 00, ex 6002 40 00, 6002 90 00, ex 6004 10 00, 6004 90 00 Rašlová čipka a tkanina s dlhým vlasom zo syntetických vlákien ex 6001 10 00, 6003 30 10, 6005 31 50, 6005 32 50, 6005 33 50, 6005 34 50
65	Pletené a háčkové tkaniny, okrem kategórií 38A a 63, vyrobených z vlny, bavlny a syntetických vlákien 5606 00 10, ex 6001 10 00, 6001 21 00, 6001 22 00, ex 6001 29 00, 6001 91 00, 6001 92 00, ex 6001 99 00, ex 6002 40 00, 6003 10 00, 6003 20 00, 6003 30 90, 6003 40 00, ex 6004 10 00, 6005 10 00, 6005 21 00, 6005 22 00, 6005 23 00, 6005 24 00, 6005 31 90, 6005 32 90, 6005 33 90, 6005 34 90, 6005 41 00, 6005 42 00, 6005 43 00, 6005 44 00, 6006 10 00, 6006 21 00, 6006 22 00, 6006 23 00, 6006 24 00, 6006 31 90, 6006 32 90, 6006 33 90, 6006 34 90, 6006 41 00, 6006 42 00, 6006 43 00, 6006 44 00
66	Cestovné koberčeky a prikrývky, okrem pletených a háčkových, vyrobené z vlny, bavlny alebo syntetických vlákien 6301 10 00, 6301 20 90, 6301 30 90, ex 6301 40 90, ex 6301 90 90
<b>Skupina III B</b>	
72	Plavky vyrobené z vlny, bavlny alebo syntetických vlákien 6112 31 10, 6112 31 90, 6112 39 10, 6112 39 90, 6112 41 10, 6112 41 90, 6112 49 10, 6112 49 90, 6211 11 00, 6211 12 00
84	Plédy, šatky, šály, mantily, závoje a podobné výrobky, okrem pletených a háčkových, vyrobené z vlny, bavlny alebo syntetických vlákien 6214 20 00, 6214 30 00, 6214 40 00, 6214 90 10
85	Viazanky, motýliky a kravaty, okrem pletených a háčkových, vyrobené z vlny, bavlny alebo syntetických vlákien 6215 20 00, 6215 90 00
86	Korzety, korzetové pásy, podvážkové pásy, plecnice, podvážky a podobné výrobky a ich časti, pletené i nepletené, háčkové i neháčkové 6212 20 00, 6212 30 00, 6212 90 00
88	Pančuchy, ponožky a členkové ponožky, okrem pletených a háčkových, ostatných odevných doplnkov, častí oblečenia alebo odevných doplnkov okrem detských, okrem pletených alebo háčkových ex 6209 10 00, ex 6209 20 00, ex 6209 30 00, ex 6209 90 00, 6217 10 00, 6217 90 00
91	Stany 6306 21 00, 6306 22 00, 6306 29 00
93	Vrecia a vrecká, druhov používaných na balenie tovaru vyrobené z tkaných textílií, okrem vyrobených z polyetylénových a polypropylénových pásov ex 6305 20 00, ex 6305 32 90, ex 6305 39 00

(1)	(2)
94	<p>Vata z textilných materiálov a výrobky z nich, textilné vlákna, s dĺžkou nepresahujúcou 5 mm (vločka), textilný prach a nopky</p> <p>5601 10 10, 5601 10 90, 5601 21 10, 5601 21 90, 5601 22 10, 5601 22 91, 5601 22 99, 5601 29 00, 5601 30 00</p>
95	<p>Plšť a výrobky z nej, impregnovaná alebo potiahnutá, okrem podlahovej krytiny</p> <p>5602 10 19, 5602 10 31, 5602 10 39, 5602 10 90, 5602 21 00, ex 5602 29 00, 5602 90 00, ex 5807 90 10, ex 5905 00 70, 6210 10 10, 6307 90 91</p>
96	<p>Netkané textilie a výrobky z takýchto textílií, impregnované, potiahnuté, vrstvené alebo laminované</p> <p>5603 11 10, 5603 11 90, 5603 12 10, 5603 12 90, 5603 13 10, 5603 13 90, 5603 14 10, 5603 14 90, 5603 91 10, 5603 91 90, 5603 92 10, 5603 92 90, 5603 93 10, 5603 93 90, 5603 94 10, 5603 94 90, ex 5807 90 10, ex 5905 00 70, 6210 10 90, ex 6301 40 90, ex 6301 90 90, 6302 22 10, 6302 32 10, 6302 53 10, 6302 93 10, 6303 92 10, 6303 99 10, ex 6304 19 90, ex 6304 93 00, ex 6304 99 00, ex 6305 32 90, ex 6305 39 00, 6307 10 30, ex 6307 90 99</p>
98	<p>Ostatné výrobky z priadzí, motúzov, šnúr, povrazov alebo lán, okrem textilných vlákien, výrobky z takýchto vlákien a výrobky kategórie 97</p> <p>5609 00 00, 5905 00 10</p>
99	<p>Textílie s vrstvou lepidla alebo škrobových látok, druhov používaných na vonkajšie obaly kníh alebo podobné účely, kopírovacie priesvitné plátno, pripravené maliarske plátno, stužené plátno a podobné stužené textilie druhov používaných ako klobučnicke podložky</p> <p>5901 10 00, 5901 90 00</p> <p>Linoleum, rezané do tvaru, podlahové krytiny zložené z náteru alebo povlaku aplikovanom na textilnom podklade, rezané do tvaru</p> <p>5904 10 00, 5904 90 00</p> <p>Pogumované textilné látky, okrem pletených a háčkových, okrem používaných na pneumatiky</p> <p>5906 10 00, 5906 99 10, 5906 99 90</p> <p>Textílie inak impregnované alebo potiahnuté, maľované plátno na divadelnú scénu, textilie na vytvorenie pozadia v štúdiách, okrem kategórie 100</p> <p>5907 00 10, 5907 00 90</p>
100	<p>Textílie impregnované, potiahnuté, vrstvené alebo laminované prípravkami z derivátov celulózy alebo inými umelými plastickými materiálmi</p> <p>5903 10 10, 5903 10 90, 5903 20 10, 5903 20 90, 5903 90 10, 5903 90 91, 5903 90 99</p>
101	<p>Výrobky z motúzov, šnúr, povrazov alebo lán, spletené alebo nespletené, okrem syntetických vlákien</p> <p>ex 5607 90 90</p>
110	<p>Tkané nafukovacie matrace</p> <p>6306 41 00, 6306 49 00</p>
111	<p>Tkané kempingové príslušenstvo, okrem nafukovacích matracov a stanov</p> <p>6306 91 00, 6306 99 00</p>

(1)	(2)
112	Ostatné celkom dohotovené textilné výrobky, okrem kategórií 113 a 114 6307 20 00, ex 6307 90 99
113	Handry na podlahu, utierky na riad a prachovky, okrem pletených a háčkových 6307 10 90
114	Tkané textilie a výrobky na technické účely 5902 10 10, 5902 10 90, 5902 20 10, 5902 20 90, 5902 90 10, 5902 90 90, 5908 00 00, 5909 00 10, 5909 00 90, 5910 00 00, 5911 10 00, ex 5911 20 00, 5911 31 11, 5911 31 19, 5911 31 90, 5911 32 10, 5911 32 90, 5911 40 00, 5911 90 10, 5911 90 90

**Skupina IV**

120	Záclony a závesy (vrátane drapérií), interiérové rolety a žalúzie, krátke záclonové a posteľné drapérie a iné bytové textilie, okrem pletených a háčkových, vyrobených z ľanu alebo ramie ex 6303 99 90, 6304 19 30, ex 6304 99 00
121	Výrobky z motúzov, šnúr, povrazov alebo lán, spletené alebo nespletené, vyrobené z ľanu alebo ramie ex 5607 90 90
122	Vrecia a vrecká, druhov používaných na balenie tovaru, použité, vyrobené z ľanu, okrem pletených a háčkových ex 6305 90 00
123	Vlasové tkaniny a ženilkové tkaniny vyrobené z ľanu alebo ramie, okrem stúh 5801 90 10, ex 5801 90 90 Plédy, šatky, šály, mantily, závoje a podobné výrobky, vyrobené z ľanu alebo ramie, okrem pletených a háčkových 6214 90 90

**Skupina V**

124	Syntetické strižné vlákna 5501 10 00, 5501 20 00, 5501 30 00, 5501 90 10, 5501 90 90, 5503 10 10, 5503 10 90, 5503 20 00, 5503 30 00, 5503 40 00, 5503 90 10, 5503 90 90, 5505 10 10, 5505 10 30, 5505 10 50, 5505 10 70, 5505 10 90
125A	Priadza zo syntetických filamentov (neprešovaná) neupravená na maloobchodný predaj, okrem priadze kategórie 41 5402 41 00, 5402 42 00, 5402 43 00
125B	Monofil, pásky (umelá slama a podobné) a imitácia katgut, zo syntetických materiálov 5404 10 10, 5404 10 90, 5404 90 11, 5404 90 19, 5404 90 90, ex 5604 20 00, ex 5604 90 00
126	Umelé strižné vlákna 5502 00 10, 5502 00 40, 5502 00 80, 5504 10 00, 5504 90 00, 5505 20 00
127A	Priadza z umelých filamentov (neprešovaná) neupravená na maloobchodný predaj, okrem priadze kategórie 42 5403 31 00, ex 5403 32 00, ex 5403 33 00

(1)	(2)
127B	Monofil, pásky (umelá slama a podobne) a imitácia katgutu, z umelých textilných materiálov 5405 00 00, ex 5604 90 00
128	Hrubé chlpy zvierat, mykané alebo česané 5105 40 00
129	Priadza z hrubých chlpov zvierat alebo z konského vlásia 5110 00 00
130A	Hodvábná priadza okrem priadze spradenej z hodvábného odpadu 5004 00 10, 5004 00 90, 5006 00 10
130B	Hodvábná priadza okrem kategórie 130A, mesinský vlas 5005 00 10, 5005 00 90, 5006 00 90, ex 5604 90 00
131	Priadza z ostatných rastlinných textilných vlákien 5308 90 90
132	Papierová priadza 5308 90 50
133	Priadza z pravých konopí 5308 20 10, 5308 20 90
134	Pokovovaná priadza 5605 00 00
135	Tkaniny z hrubých chlpov zvierat alebo z konského vlásia 5113 00 00
137	Vlasové tkaniny a ženilkové tkaniny a stuhy vyrobené z hodvábu alebo hodvábného odpadu ex 5801 90 90, ex 5806 10 00
138	Tkaniny z papierovej priadze a ostatných textilných vlákien okrem vyrobených z ramie 5311 00 90, ex 5905 00 90
139	Tkaniny z kovových nití alebo pokovovanej priadze 5809 00 00
140	Pletené a háčkové tkaniny vyrobené z textilného materiálu okrem vlny alebo jemných chlpov zvierat, bavlny alebo syntetických vlákien ex 6001 10 00, ex 6001 29 00, ex 6001 99 00, 6003 90 00, 6005 90 00, 6006 90 00

(1)	(2)
141	Cestovné koberčeky a prikrývky vyrobené z textilného materiálu okrem vlny alebo jemných chlпов zvierat, bavlny alebo syntetických vlákien ex 6301 90 90
144	Plsť z hrubých chlпов zvierat 5602 10 35, ex 5602 29 00
145	Výrobky z motúzov, šnúr, povrazov a lán, spletené alebo nespľené, abaka (Manilské konope) alebo pravé konope 5607 90 10, ex 5607 90 90
146A	Motúz na viazanie alebo balenie pre poľnohospodárske stroje, vyrobený zo sisalu alebo iných tkanín druhu agáve ex 5607 21 00
146B	Výrobky z motúzov, šnúr, povrazov a lán vyrobené zo sisalu alebo iných vlákien druhu agáve, okrem výrobkov kategórie 146A ex 5607 21 00, 5607 29 10, 5607 29 90
146C	Výrobky z motúzov, šnúr, povrazov a lán, spletené alebo opletené, vyrobené z juty alebo iných textilných lykových vlákien položky č. 5303 5607 10 00
147	Hodvábný odpad (vrátane kokónov nespôsobilých na zmotávanie), priadzový odpad a trhaný materiál, okrem mykaného a česaného 5003 90 00
148A	Priadza z jutových alebo ostatných textilných lykových vlákien položky č. 5303 5307 10 10, 5307 10 90, 5307 20 00
148B	Kokosová priadza 5308 10 00
149	Tkaniny z jutových alebo ostatných textilných lykových vlákien širšie ako 150 cm 5310 10 90, ex 5310 90 00
150	Tkaniny z jutových alebo ostatných textilných lykových vlákien, okrem širších ako 150 cm; vrecia a vrecká, druhov používaných na balenie tovaru, vyrobené z juty alebo ostatných textilných lykových vlákien, okrem použitých 5310 10 10, ex 5310 90 00, 5905 00 50, 6305 10 90
152	Vpichovaná plsť z juty alebo ostatných lykových vlákien, neimpregnovaná alebo nepotiahnutá, okrem podlahovej krytiny 5602 10 11
153	Použitá vrecia a vrecká, druhov používaných na balenie tovaru, vyrobených z juty alebo ostatných lykových vlákien položky č. 5303 6305 10 10

(1)	(2)
154	Kokóny priadky morušovej spôsobilé na zmotávanie
	5001 00 00
	Surový hodváb (nesúkaný)
	5002 00 00
	Hodvábný odpad (vrátane kokónov nespôsobilých na zmotávanie), priadzový odpad a trhaný materiál, okrem mykaného a česaného
	5003 10 00
	Vlna, nemykaná alebo nečesaná
	5101 11 00, 5101 19 00, 5101 21 00, 5101 29 00, 5101 30 00
	Jemné alebo hrubé chlpy zvierat, nemykané alebo nečesané
	5102 11 00, 5102 19 10, 5102 19 30, 5102 19 40, 5102 19 90, 5102 20 00
	Odpad z vlny alebo z jemných chlпов zvierat alebo hrubých chlпов zvierat, vrátane odpadu z priadze okrem trhaného materiálu:
	5103 10 10, 5103 10 90, 5103 20 10, 5103 20 91, 5103 20 99, 5103 30 00
	Trhaný materiál z vlny alebo z jemných alebo hrubých chlпов
	5104 00 00
	Ľan, surový alebo spracovaný, ale nespradený: ľanová kúdeľ a ľanový odpad (vrátane odpadu z priadze a trhaného materiálu)
	5301 10 00, 5301 21 00, 5301 29 00, 5301 30 10, 5301 30 90
	Ramiové a ostatné rastlinné vlákna, surové alebo spracované, ale nespradené: kúdeľ, výčesky a odpad, okrem kokosových a abakových vlákien položky č. 5304
	5305 90 00
	Bavlna, nemykaná alebo nečesaná
	5201 00 10, 5201 00 90
	Bavlnený odpad (vrátane odpadu z priadze a trhaného materiálu)
	5202 10 00, 5202 91 00, 5202 99 00
	Pravé konope ( <i>cannabis sativa</i> L.), surové alebo spracované, ale nespradené; kúdeľ a odpad z pravých konopí (vrátane odpadu z priadze a trhaného materiálu)
	5302 10 00, 5302 90 00
	Abaka ( <i>Manila hemp</i> alebo <i>Musa Textilis Nee</i> ), surová alebo spracovaná, ale nespradená; kúdeľ a odpad z abaky (vrátane odpadu z priadze a trhaného materiálu)
	5305 21 00, 5305 29 00
	Juta alebo ostatné textilné lykové vlákna (okrem ľanu, pravého konope a ramie), surová alebo spracovaná, ale nespradená: kúdeľ a odpad z juty alebo ostatných textilných lykových vlákien (vrátane odpadu z priadze a trhaného materiálu)
	5303 10 00, 5303 90 00
	Ostatné rastlinné textilné vlákna, surové alebo spracované, ale nespradené: kúdeľ a odpad z týchto vlákien (vrátane odpadu z priadze a trhaného materiálu)
	5304 10 00, 5304 90 00, 5305 11 00, 5305 19 00, 5305 90 00



## SMERNICA KOMISIE 2005/10/ES

zo 4. februára 2005,

**ktorou sa ustanovujú metódy odberu vzoriek a analytické metódy na úradnú kontrolu úrovni obsahu benzo(a)pyrénu v potravinách**

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

## Článok 1

so zreteľom na smernicu Rady 85/591/EHS z 20. decembra 1985, ktorá sa týka zavedenia metód Spoločenstva do odberu vzoriek a analytických metód na monitorovanie potravín určených na ľudskú spotrebu<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 1,

Členské štáty prijímú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby sa odber vzoriek na úradnú kontrolu obsahu benzo(a)pyrénu v potravinách vykonával v súlade s metódami opísanými v prílohe I k tejto smernici.

keďže:

## Článok 2

(1) Nariadenie Komisie (ES) č. 466/2001 z 8. marca 2001, ktorým sa ustanovujú maximálne hodnoty obsahu niektorých cudzorodých látok v potravinách<sup>(2)</sup>, ustanovuje maximálne hodnoty benzo(a)pyrénu a odvoláva sa na opatrenia, ktorými sa ustanovujú metódy odberu vzoriek a analýzy, ktoré sa majú používať.

Členské štáty prijímú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby sa príprava vzoriek a analytické metódy používané na úradnú kontrolu obsahu benzo(a)pyrénu v potravinách vykonávali v súlade s metódami opísanými v prílohe II k tejto smernici.

(2) Smernica Rady 93/99/EHS z 29. októbra 1993 o dodatočných opatreniach týkajúcich sa úradnej kontroly potravín<sup>(3)</sup> zavádza systém noriem kvality pre laboratóriá, ktoré členské štáty poverili úradnou kontrolou potravín.

## Článok 3

Členské štáty uvedú najneskôr 12 mesiacov po jej uverejnení do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Okamžite oznámia Komisii znenie týchto ustanovení a korelačné tabuľky medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

(3) Zdá sa, že je potrebné stanoviť všeobecné kritériá, ktoré musí analytická metóda spĺňať, s cieľom zabezpečiť, aby laboratóriá poverené kontrolou používali analytické metódy s porovnateľnými úrovňami spoľahlivosti. Je taktiež veľmi dôležité, aby sa výsledky analýz vykazovali a interpretovali jednotným spôsobom, s cieľom zabezpečiť harmonizovaný prístup pri uplatňovaní smernice. Tieto interpretačné pravidlá sa uplatnia pri výsledkoch analýz získaných zo vzorky na úradnú kontrolu. V prípade analýzy na účely obhajoby a arbitráže sa použijú vnútroštátne pravidlá.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

(4) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

## Článok 4

Táto smernica nadobudne účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli, 4. februára 2005

Za Komisiu  
Markos KYPRIANOU  
člen Komisie

(1) Ú. v. ES L 372, 31.12.1985, s. 50. Smernica zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

(2) Ú. v. ES L 77, 16.3.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 208/2005 (Pozri stranu 3 tohto úradného vestníka).

(3) Ú. v. ES L 290, 24.11.1993, s. 14. Smernica zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003.

## PRÍLOHA I

**METÓDY ODBERU VZORIEK NA ÚRADNÚ KONTROLU OBSAHU BENZO(A)PYRÉNU V POTRAVINÁCH****1. Účel a pôsobnosť**

Vzorky určené na úradnú kontrolu obsahu benzo(a)pyrénu v potravinách sa odoberajú tu opísanými metódami. Takto získané súhrnné vzorky sa považujú za reprezentatívne pre príslušné vzorkované dávky. Dodržanie maximálnych hodnôt ustanovených v nariadení (ES) č. 466/2001 sa zisťuje na základe úrovni určených v laboratórnych vzorkách.

**2. Definície**

„Vzorkovaná dávka“: presne určené množstvo potravinovej komodity dodanej v rovnakom čase, pri ktorom úradná osoba na základe zistenia určí, že má spoločné charakteristiky, ako je pôvod, druh, typ balenia, baliareň, odosielateľ alebo označenie.

„Časť vzorkovanej dávky“: určitá časť vzorkovanej dávky určená na použitie určitej metódy odberu vzorky z tejto časti; každá časť vzorkovanej dávky celku musí byť fyzicky samostatná a samostatne identifikovateľná.

„Čiastková vzorka“: množstvo materiálu odobratého z jedného miesta vzorkovanej dávky alebo jej časti.

„Súhrnná vzorka“: súhrn všetkých čiastkových vzoriek odobratých zo vzorkovanej dávky alebo jej časti.

„Laboratórna vzorka“: vzorka určená pre laboratórium.

**3. Všeobecné ustanovenia****3.1. Pracovníci**

Odber vzoriek vykonáva oprávnená osoba podľa určenia členskými štátmi.

**3.2. Materiál, z ktorého sa odoberajú vzorky**

Z každej vzorkovanej dávky, ktorá sa má preskúmať, sa vzorky musia odoberať každá zvlášť.

**3.3. Preventívne bezpečnostné opatrenia, ktoré sa majú prijať**

Pri odbere a príprave vzoriek sa musia prijať preventívne bezpečnostné opatrenia, aby sa predišlo akýmkoľvek zmenám, ktoré by mohli ovplyvniť obsah benzo(a)pyrénu, nepriaznivo ovplyvniť analytické stanovenie alebo spôsobiť, že by súhrnné vzorky prestali byť reprezentatívnymi.

**3.4. Čiastkové vzorky**

Ak je to možné, čiastkové vzorky by sa mali odoberať na rozličných miestach rozložených po celej vzorkovanej dávke alebo jej časti. Nedodržanie tohto postupu sa musí uviesť v protokole.

**3.5. Príprava súhrnnej vzorky**

Súhrnná vzorka sa vytvorí spojením všetkých čiastkových vzoriek. Takáto súhrnná vzorka sa homogenizuje v laboratóriu, pokiaľ to nie je v rozpore s uplatnením bodu 3.6.

**3.6. Laboratórne vzorky na opakovanie analýzy**

Na účely uplatnenia práva, ochrany obchodu a na účely arbitráže sa laboratórne vzorky na opakovanie analýzy odoberajú z homogenizovanej súhrnnej vzorky, ak to nie je v rozpore s pravidlami členských štátov na odber vzoriek.

**3.7. Balenie a preprava vzoriek**

Každá vzorka sa vloží do čistej nádoby z inertných materiálov, ktorá zabezpečuje potrebnú ochranu pred znečistením a poškodením pri preprave. Prijmú sa všetky potrebné preventívne bezpečnostné opatrenia, aby sa predišlo akýmkoľvek zmenám v zložení vzorky, ku ktorým by mohlo dôjsť počas prepravy alebo uskladnenia.

**3.8. Pečatenie a označovanie vzoriek**

Každá vzorka odobratá na úradné použitie sa zapečatí na mieste odberu a označí sa podľa pravidiel členského štátu.

O odbere každej vzorky sa musí viesť protokol, ktorý umožní jednoznačne identifikovať každú vzorkovanú dávku a v ktorom sa uvedie dátum a miesto odberu vzorky spolu s doplňujúcimi informáciami, ktoré by mohli pomôcť pri jej analýze.

#### 4. Plány odberu vzoriek

Použitá metóda odberu vzorky musí zabezpečiť, aby bola súhrnná vzorka reprezentatívna pre vzorkovanú dávku, ktorá sa má kontrolovať.

##### 4.1. Počet čiastkových vzoriek

V prípade olejov, pri ktorých sa môže predpokladať homogénne rozloženie benzo(a)pyrénu v danej vzorkovanej dávke, stačí do súhrnnej vzorky odobrať z každej vzorkovanej dávky tri čiastkové vzorky. Musí sa uviesť odkaz na číslo vzorkovanej dávky. Ďalšie informácie o odbere vzoriek z olivového oleja a olivových výliskov sú uvedené v nariadení Komisie (ES) č. 1989/2003 (1).

Pre ostatné výrobky sú minimálne počty čiastkových vzoriek, ktoré sa majú odobrať zo vzorkovanej dávky, uvedené v tabuľke 1. Čiastkové vzorky musia mať podobnú hmotnosť, každá najmenej 100 g, z ktorých vznikne súhrnná vzorka s hmotnosťou najmenej 300 g (pozri bod 3.5).

TABUĽKA 1

#### Minimálny počet čiastkových vzoriek, ktoré sa majú odobrať zo vzorkovanej dávky

Hmotnosť vzorkovanej dávky (v kg)	Minimálny počet čiastkových vzoriek, ktoré sa majú odobrať
< 50	3
50 až 500	5
> 500	10

Ak vzorkovanú dávku tvoria jednotlivé balenia, potom je počet balení, ktorý sa musí odobrať do súhrnnej vzorky, uvedený v tabuľke 2.

TABUĽKA 2

#### Počet balení (čiastkových vzoriek), ktorý sa musí odobrať do súhrnnej vzorky, ak vzorkovanú dávku tvoria jednotlivé balenia

Počet balení alebo jednotiek vo vzorkovanej dávke alebo v jej časti	Počet balení alebo jednotiek, ktoré sa majú odobrať
1 až 25	1 balenie alebo jednotka
26 až 100	približne 5 %, najmenej 2 balenia alebo jednotky
> 100	približne 5 %, maximálne 10 balení alebo jednotiek

##### 4.2. Odber vzoriek v štádiu maloobchodného predaja

Odber vzoriek potravín v štádiu maloobchodného predaja by sa mal robiť, ak je to možné, v súlade s uvedenými ustanoveniami o odbere vzoriek. Ak to nie je možné, môžu sa použiť iné účinné postupy odberu vzoriek v štádiu maloobchodného predaja za predpokladu, že zabezpečia dostatočnú reprezentatívnosť dávky, z ktorej sa vzorky odoberajú.

#### 5. Zhoda vzorkovanej dávky alebo jej časti so špecifikáciami

Kontrolné laboratórium analyzuje laboratórnu vzorku na účely potvrdenia aspoň v dvoch nezávislých analýzach v prípade, ak výsledok získaný pri prvej analýze dosahuje hodnotu 20 % pod alebo nad maximálnou úrovňou a v týchto prípadoch vypočíta priemernú hodnotu výsledkov.

Vzorkovaná dávka je vyhovujúca, ak výsledok prvej analýzy, alebo ak bola potrebná, aj druhej analýzy, v priemere nepresiahne príslušnú maximálnu hodnotu [ustanovenú v nariadení (ES) č. 466/2001] po zohľadnení neistoty merania a korekcie na výtlačnosť.

Vzorkovaná dávka nespĺňa maximálnu hodnotu [ustanovenú v nariadení (ES) č. 466/2001], ak výsledok prvej analýzy, alebo ak bola potrebná, aj druhej analýzy, v priemere nepresiahne bez akýchkoľvek pochybností maximálnu hodnotu po zohľadnení neistoty merania a korekcie na výtlačnosť.

(1) Ú. v. EÚ L 295, 13.11.2003, s. 57.

## PRÍLOHA II

## PRÍPRAVA VZORKY A KRITÉRIÁ ANALYTICKÝCH METÓD NA ÚRADNÚ KONTROLU OBSAHU BENZO(A)PYRÉNU V POTRAVINÁCH

1. **Preventívne bezpečnostné opatrenia a všeobecné úvahy pre benzo(a)pyrén v potravinových vzorkách**

Základnou požiadavkou je získať reprezentatívnu a homogénnu laboratórnu vzorku bez sekundárnej kontaminácie.

Osoba vykonávajúca analýzu by mala zabezpečiť, aby sa vzorky počas ich prípravy nekontaminovali. Nádoby by sa mali pred použitím vypláchnuť acetónom alebo hexánom vysokej čistoty (p.A., stupňa HPLC alebo rovnocenného stupňa), aby sa minimalizovalo riziko kontaminácie. Vždy keď je to možné, by prístroje prichádzajúce do styku so vzorkou mali byť vyrobené z inertných materiálov, napr. hliníka, skla alebo vysokokvalitnej nehrdzavejúcej ocele. Plasty, ako sú polypropylén, PTFE atď., by sa nemali používať, pretože analyzovaná látka môže do seba tieto materiály absorbovať.

Všetok vzorkovaný materiál prijatý do laboratória sa má použiť na prípravu skúšobného materiálu. Len veľmi dobre homogenizované vzorky umožnia reprodukovateľné výsledky.

Existuje veľa spoľahlivých špecifických postupov na prípravu vzorky, ktoré sa môžu použiť.

2. **Spracovanie vzorky prijatej do laboratória**

Celá súhrnná vzorka sa najemno zomelie (kde to prichádza do úvahy) a dôkladne premieša s použitím procesu, pri ktorom sa preukázalo, že dokáže zabezpečiť úplnú homogenizáciu.

3. **Oddelenie vzoriek na účely uplatnenia práva a ochrany obchodu**

Na účely uplatnenia práva, ochrany obchodu a na účely arbitráže sa laboratórne vzorky na opakovanie analýzy odoberajú z homogenizovaného materiálu, pokiaľ to nie je v rozpore s pravidlami členských štátov o odbere vzoriek.

4. **Analytická metóda, ktorú má laboratórium použiť, a požiadavky na laboratórnu kontrolu**4.1. *Definície*

Niektoré najbežnejšie používané definície, ktorých používanie sa od laboratória vyžaduje:

$r =$  opakovateľnosť je hodnota, pod ktorou možno s určitou pravdepodobnosťou (obvykle 95 %) očakávať, že absolútna hodnota rozdielu medzi výsledkami dvoch samostatných skúšok získaných v podmienkach opakovateľnosti (t. j. tá istá vzorka, ten istý pracovník, to isté prístrojové vybavenie, to isté laboratórium a krátky časový interval) je menšia ako táto hodnota, z toho vyplýva  $r = 2.8 \times s_r$ .

$s_r =$  smerodajná odchýlka, vypočítaná z výsledkov získaných v podmienkach opakovateľnosti.

$RSD_r =$  relatívna smerodajná odchýlka, vypočítaná z výsledkov získaných v podmienkach opakovateľnosti  $[(s_r/x) \times 100]$ .

$R =$  reprodukovateľnosť je hodnota, pod ktorou možno s určitou pravdepodobnosťou (obvykle 95 %) predpokladať, že absolútna hodnota rozdielu medzi výsledkami samostatných skúšok získanými v podmienkach reprodukovateľnosti (t. j. na rovnakom materiáli doručenom pracovníkom v rôznych laboratóriách pomocou normalizovanej skúšobnej metódy) je menšia ako táto hodnota;  $R = 2.8 \times s_R$ .

$s_R =$  smerodajná odchýlka, vypočítaná z výsledkov získaných v podmienkach reprodukovateľnosti.

$RSD_R =$  relatívna smerodajná odchýlka, vypočítaná z výsledkov získaných v podmienkach reprodukovateľnosti  $[(s_R/\bar{x}) \times 100]$ , pričom  $\bar{x}$  je priemerná hodnota výsledkov zo všetkých laboratórií a vzoriek.

$HORRAT_r =$  zistená hodnota  $RSD_r$ , vydelená hodnotou  $RSD_r$  získanou odhadom pomocou Horwitzovej rovnice (1) za predpokladu  $r = 0.66R$ .

$HORRAT_R =$  zistená hodnota  $RSD_R$ , vydelená hodnotou  $RSD_R$  vypočítanou pomocou Horwitzovej rovnice.

$U =$  zvýšená neistota pri použití faktora rozšírenia 2, ktorý dáva úroveň spoľahlivosti približne 95 %.

## 4.2. Všeobecné požiadavky

Analytické metódy používané na účely kontroly potravín musia spĺňať body 1 a 2 prílohy k smernici Rady 85/591/EHS.

## 4.3. Osobitné požiadavky

Ak na úrovni Spoločenstva nie sú predpísané žiadne osobitné metódy na stanovovanie obsahu benzo(a)pyrénu v potravinách, laboratória si môžu vybrať ktorúkoľvek overenú metódu za predpokladu, že zvolená metóda spĺňa kritériá spoľahlivosti uvedené v tabuľke. Overovanie by v ideálnom prípade malo zahŕňať aj certifikovaný referenčný materiál.

TABUĽKA

**Kritériá spoľahlivosti pre metódy analýzy benzo(a)pyrénu**

Parameter	Hodnota/poznámka
Použitelnosť	potraviny bližšie určené v nariadení (ES) č. .../2005
Hranica detekcie	najviac 0,3 µg/kg
Hranica kvantifikácie	najviac 0,9 µg/kg
Presnosť	hodnoty HORRAT <sub>T</sub> alebo HORRAT <sub>R</sub> nižšie ako 1,5 pri overovacej kontrolnej skúške
Výťažnosť	50 %–120 %
Špecifickosť	nezávislá od matrice alebo bez spektrálnych interferencií, overovanie pozitívnou detekciou

## 4.3.1. Kritériá spoľahlivosti – koncepcia neistoty

Na posúdenie vhodnosti metódy analýzy, ktorú má laboratórium používať, sa však môže použiť aj koncepcia neistoty merania. Laboratórium môže použiť metódu, ktorá poskytuje výsledky v rámci maximálnej štandardnej neistoty. Maximálnu štandardnú neistotu možno vypočítať podľa vzorca:

$$U_f = \sqrt{[(LOD/2)^2 + (0,2C)^2]}$$

pričom:

$U_f$  je maximálna štandardná neistota

$LOD$  je hranica detekcie metódy

$C$  je príslušná koncentrácia

Ak analytická metóda poskytne výsledky s neistotou merania nižšou, ako je maximálna štandardná neistota, metóda je rovnako vhodná ako metóda, ktorá spĺňa kritériá spoľahlivosti uvedené v tabuľke.

## 4.4. Vypočítanie výťažnosti a vykazovanie výsledkov

Analytický výsledok sa vyказuje korigovaný na výťažnosť alebo bez korekcie na výťažnosť. Musí sa uviesť spôsob vykazovania výsledku a hodnota výťažnosti. Analytický výsledok korigovaný na výťažnosť sa používa pri kontrole zhody (pozri prílohu I bod 5).

Osoba vykonávajúca analýzu by mala brať do úvahy dokument Správa Európskej komisie o vzťahu medzi analytickými výsledkami, meraním neistôt, faktormi výťažnosti a ustanoveniami v právnych predpisoch EÚ o potravinách (2).

Analytický výsledok sa vyказuje ako  $x \pm U$ , pričom  $x$  je výsledok analýzy a  $U$  je neistota merania.

## 4.5. Normy kvality pre laboratória

Laboratória musia spĺňať ustanovenia smernice 93/99/EHS.

## 4.6. Ďalšie faktory, ktoré sa pri analýze berú do úvahy

Skúška spôsobilosti

Účasť vo vhodných skúškach spôsobilosti, ktoré sú v súlade s Medzinárodným harmonizovaným protokolom na overovanie spôsobilosti (chemických) analytických laboratórií (3), vypracovaným pod záštitou IUPAC/ISO/AOAC.

Interná kontrola kvality

Laboratória by mali byť schopné preukázať, že využívajú interné postupy na kontrolu kvality. Príkladom sú Usmernenia o internej kontrole kvality v chemických analytických laboratóriách, vypracované ISO/AOAC/IUPAC (4).

## POUŽITÁ LITERATÚRA

1. W. Horwitz, Evaluation of Analytical Methods for Regulation of Foods and Drugs (Hodnotenie analytických metód na reguláciu potravín a liekov), Anal. Chem., 1982, 54, 67A – 76A.
  2. Správa Európskej komisie o vzťahu medzi analytickými výsledkami, meraním neistoty, faktormi výťažnosti a ustanoveniami v právnych predpisoch EÚ o potravinách, 2004.  
([http://europa.eu.int/comm/food/food/chemicalsafety/contaminants/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/food/food/chemicalsafety/contaminants/index_en.htm)).
  3. ISO/AOAC/IUPAC International Harmonised Protocol for Proficiency Testing of (Chemical) Analytical Laboratories [Medzinárodný harmonizovaný protokol na overovanie spôsobilosti (chemických) analytických laboratórií], vydané M. Thompsonom a R. Woodom, Pure Appl. Chem., 1993, 65, 2123 – 2144 (uverejnené aj v J. AOAC International, 1993, 76, 926).
  4. ISO/AOAC/IUPAC International Harmonised Guidelines for Internal Quality Control in Analytical Chemistry Laboratories (Medzinárodné harmonizované usmernenia pre internú kontrolu kvality v chemických analytických laboratóriách), vydané M. Thompsonom a R. Woodom, Pure Appl. Chem., 1995, 67, 649 – 666.
-

## II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 2. februára 2005,

**ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I a II k rozhodnutiu 2002/308/ES, ktorým sa ustanovujú zoznamy schválených zón a schválených fariem, pokiaľ ide o ochorenie rýb na vírusovú hemoragickú septikémiu (VHS) a infekčnú hematopoetickú nekrózu (IHN) alebo pokiaľ ide o obidve tieto ochorenia**

(oznámené pod číslom dokumentu K(2005) 188)

(Text s významom pre EHP)

(2005/107/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

článku 5 smernice 91/67/EHS. Získavajú preto oprávnenie na štatút schválených zón a mali by sa preto pridať do zoznamu schválených zón.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 91/67/EHS z 28. januára 1991 o veterinárnych predpisoch, ktoré upravujú uvádzanie na trh vodných živočíchov a výrobkov akvakultúry<sup>(1)</sup>, a najmä na jej články 5 a 6,

- (3) Dánsko, Francúzsko a Taliansko predložili odôvodnenia na získanie štatútu schválených fariem v neschválených zónach, pokiaľ ide o VHS a IHN pre niektoré zóny na svojom území. V predloženej dokumentácii sa uvádza, že tieto zóny spĺňajú požiadavky ustanovené v článku 6 smernice 91/67/EHS. Získavajú preto oprávnenie na štatút schválených fariem v neschválených zónach a mali by sa preto pridať do zoznamu schválených fariem.

keďže:

- (1) Rozhodnutím Komisie 2002/308/ES<sup>(2)</sup> sa ustanovujú zoznamy schválených zón a schválených rybárskych fariem umiestnených v neschválených zónach, pokiaľ ide o niektoré ochorenia rýb.
- (2) Francúzsko predložilo odôvodnenia na získanie štatútu schválených zón, pokiaľ ide o VHS a IHN pre niektoré zóny na svojom území. V predloženej dokumentácii sa uvádza, že tieto zóny spĺňajú požiadavky ustanovené v

- (4) Rozhodnutím Komisie 2003/634/ES<sup>(3)</sup> sa schvaľujú a stanovujú programy predložené členskými štátmi na účely získania štatútu schválených zón a schválených fariem v neschválených zónach, pokiaľ ide o VHS a IHN. Taliansko oznámilo, že dva programy schválené uvedeným rozhodnutím boli dokončené. V predloženej dokumentácii sa uvádza, že jedna farma získava oprávnenie pre štatút schválenej farmy v neschválenej zóne a mala by sa preto pridať do zoznamu schválených fariem a jedna zóna získava oprávnenie pre štatút schválených zón a mala by sa preto pridať do zoznamu schválených zón.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 46, 19.2.1991, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 106, 23.4.2002, s. 28. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/850/ES (Ú. v. EÚ L 368, 15.12.2004, s. 28).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 220, 3.9.2003, s. 8. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/328/ES (Ú. v. EÚ L 104, 8.4.2004, s. 129).

- (5) Rozhodnutie 2002/308/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Rozhodnutie 2002/308/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Príloha I sa nahrádza prílohou I k tomuto rozhodnutiu.

2. Príloha II sa nahrádza prílohou II k tomuto rozhodnutiu.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 2. februára 2005

*Za Komisiu*  
Markos KYPRIANOU  
*člen Komisie*



## PRÍLOHA I

## „PRÍLOHA I

**SCHVÁLENÉ ZÓNY, POKIAĽ IDE O OCHORENIE RÝB NA VÍRUSOVÚ HEMORAGICKÚ SEPTIKÉMIU (VHS)  
ALEBO INFEKČNÚ HEMATOPOETICKÚ NEKRÓZU (IHN)****1.A. SCHVÁLENÉ ZÓNY<sup>(1)</sup> V DÁNSKU, POKIAĽ IDE O VHS**

- |                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| — Hansted Å           | — Slette Å          |
| — Hovmølle Å          | — Bredkær Bæk       |
| — Grenå               | — Vandløb til Kilen |
| — Treå                | — Resenkær Å        |
| — Alling Å            | — Klostermølle Å    |
| — Kastbjerg           | — Hvidbjerg Å       |
| — Villestrup Å        | — Knidals Å         |
| — Korup Å             | — Spang Å           |
| — Sæby Å              | — Simested Å        |
| — Elling Å            | — Skals Å           |
| — Uggerby Å           | — Jordbro Å         |
| — Lindenberg Å        | — Fåremølle Å       |
| — Øster Å             | — Flynder Å         |
| — Hasseris Å          | — Damhus Å          |
| — Binderup Å          | — Karup Å           |
| — Vidkær Å            | — Gudenåen          |
| — Dybvad Å            | — Halkær Å          |
| — Bjørnsholm Å        | — Storåen           |
| — Trend Å             | — Århus Å           |
| — Lerkenfeld Å        | — Bygholm Å         |
| — Vester Å            | — Grejs Å           |
| — Lønnerup med tilløb | — Ørum Å.           |

**1.B. SCHVÁLENÉ ZÓNY V DÁNSKU, POKIAĽ IDE O IHN**

- Dánsko<sup>(2)</sup>.

**2. SCHVÁLENÉ ZÓNY V NEMECKU, POKIAĽ IDE O VHS A IHN****2.1. BADENSKO-WÜRTTEMBERSKO<sup>(3)</sup>**

- Isenburger Tal od prameňa po odtok vody z farmy Falkenstein,
- rieka Eyach a jej prítoky od prameňov po prvú hrádzu po prúde v blízkosti mesta Haigerloch,
- rieka Andelsbach a jej prítoky od prameňov po turbínu v blízkosti mesta Krauchenwies,
- rieka Lauchert a jej prítoky od prameňov po zábranu turbíny v blízkosti mesta Sigmaringendorf,
- rieka Grosse Lauter a jej prítoky od prameňov po zábranu vodopádu v blízkosti Lauterachu,
- rieka Wolfegger Aach a jej prítoky od prameňov po zábranu vodopádu v blízkosti Baienfurthu,
- povodie rieky ENZ, ktoré sa skladá z Grosse Enz, Kleine Enz a Eyachu od ich prameňov po nepriechodnú priehradu v centre Neunbürgu.

<sup>(1)</sup> Povodia a k nim patriace pobrežné oblasti.

<sup>(2)</sup> Vrátane všetkých kontinentálnych a pobrežných oblastí na jeho území.

<sup>(3)</sup> Časti povodí.

### 3. SCHVÁLENÉ ZÓNY V ŠPANIELSKU, POKIAĽ IDE O VHS A IHN

#### 3.1. REGIÓN: AUTONÓMNA OBLASŤ ASTÚRIA

**Kontinentálne zóny**

— celé povodie Astúrie.

**Pobrežné zóny**

— celé pobrežie Astúrie.

#### 3.2. REGIÓN: AUTONÓMNA OBLASŤ GALÍCIA

**Kontinentálne zóny**

— povodie Galície:

— vrátane povodia rieky Eo, rieky Sil od jej prameňa v provincii León, rieky Miño od jej prameňa po priehradu Frieira a rieky Limia od jej prameňa po priehradu Das Conchas,

— okrem povodia rieky Tamega.

**Pobrežné zóny**

— pobrežná oblasť v Galícii od ústia rieky Eo (Isla Pancha) po Punta Picos (ústie rieky Miño).

#### 3.3. REGIÓN: AUTONÓMNA OBLASŤ ARAGÓNSKO

**Kontinentálne zóny**

— povodie rieky Ebro od jej prameňa po vodnú nádrž Mequinenza v oblasti Aragónsko,

— rieka Isuela od jej prameňa po priehradu Arguis,

— rieka Flúmen od jej prameňa po priehradu Santa María de Belsue,

— rieka Guatizalema od jej prameňa po priehradu Vadiello,

— rieka Cinca od jej prameňa po priehradu Grado,

— rieka Esera od jej prameňa po priehradu Barasona,

— rieka Noguera-Ribagorzana od jej prameňa po priehradu Santa Ana,

— rieka Matarraña od jej prameňa po priehradu Aguas de Pena,

— rieka Pena od jej prameňa po priehradu Pena,

— rieka Guadalaviar-Turia od jej prameňa po priehradu Generalísimo v provincii Valencia,

— rieka Mijares od jej prameňa po priehradu Arenós v provincii Castellón,

Ostatné vodné toky oblasti Aragónsko sa považujú za nárazníkovú zónu.

#### 3.4. REGIÓN: AUTONÓMNA OBLASŤ NAVARRA

**Kontinentálne zóny**

— povodie rieky Ebro od jej prameňa po vodnú nádrž Mequinenza v oblasti Aragónsko,

— rieka Bidasoa od jej prameňa po ústie,

— rieka Leizarán od jej prameňa po priehradu Leizarán (Muga),

Ostatné vodné toky oblasti Navarra sa považujú za nárazníkovú zónu.

## 3.5. REGIÓN: AUTONÓMNA OBLASŤ KASTÍLIA A LEÓN

**Kontinentálne zóny**

- povodie rieky Ebro od jej prameňa po vodnú nádrž Mequinenza v oblasti Aragónsko,
- rieka Duero od jej prameňa po priehradu Aldeávila,
- rieka Sil,
- rieka Tiétar od jej prameňa po priehradu Rosarito,
- rieka Alberche od jej prameňa po priehradu Burguillo.

Ostatné vodné toky autonómnej oblasti Kastília a León sa považujú za nárazníkovú zónu.

## 3.6. REGIÓN: AUTONÓMNA OBLASŤ KANTÁBRIA

**Kontinentálne zóny**

- povodie rieky Ebro od jej prameňa po vodnú nádrž Mequinenza v oblasti Aragónsko,
- povodie týchto riek od ich prameňa až po more:
  - rieka Deva,
  - rieka Nansa,
  - rieka Saja-Besaya,
  - rieka Pas-Pisueña,
  - rieka Asón,
  - rieka Agüera.

Povodie riek Gandarillas, Escudo, Miera y Campiazo sa považujú za nárazníkovú zónu.

**Pobrežné zóny**

- Celé pobrežie Kantábie od ústia rieky Deva až po riečku Ontón.

## 3.7. REGIÓN: AUTONÓMNA OBLASŤ LA RIOJA

**Kontinentálne zóny**

- Povodie rieky el Rio Ebro od jej prameňov po vodnú nádrž Mequinenza v oblasti Aragónsko.

## 4.A. ZÓNY SCHVÁLENÉ VO FRANCÚZSKU, POKIAĽ IDE O VHS A IHN

## 4.A.1. ADOUR-GARONNE

**Povodia**

- povodie rieky Charente,
- povodie rieky Seudre,
- povodia pobrežných riek ústiach do rieky Gironde v departemente Charente-Maritime,
- povodia riek Nive a Nivelles (Pyrenées Atlantiques),
- povodie rieky Forges (Landes),
- povodie rieky Dronne (Dordogne) od prameňa po vodnú nádrž Eglisottes v Monfourate,
- povodie rieky Beaurnonne (Dordogne) od prameňa po vodnú nádrž Faye,
- povodie rieky Valouse (Dordogne) od prameňa po vodnú nádrž Etang des Roches Noires,
- povodie rieky Paillasse (Gironde) od prameňa po vodnú nádrž Grand Forge,

- povodie rieky Ciron (Lot et Garonne, Gironde) od prameňa po vodnú nádrž Moulin de Castaing,
- povodie rieky Petite Leyre (Landes) od prameňa po vodnú nádrž Pont de l'Espine v Argelouse,
- povodie rieky Pave (Landes) od prameňa po vodnú nádrž Pave,
- povodie rieky Escource (Landes) od prameňa po vodnú nádrž Moulin de Barbe,
- povodie rieky Geloux (Landes) od prameňa po vodnú nádrž D38 v Saint Martin d'Oney,
- povodie rieky Estrigon (Landes) od prameňa po vodnú nádrž Campet et Lamolère,
- povodie rieky Estampon (Landes) od prameňa po vodnú nádrž Ancienne Minoterie v Roqueforte,
- povodie rieky Gélise (Landes, Lot et Garonne) od prameňa po vodnú nádrž na sútoku riek Gélise a Osse,
- povodie rieky Magescq (Landes) od prameňa po ústie,
- povodie rieky Luys (Pyrénées Atlantiques) od prameňa po vodnú nádrž Moulin d'Oro,
- povodie rieky Neez (Pyrénées Atlantiques) od prameňa po vodnú nádrž Jurançon,
- povodie rieky Beez (Pyrénées Atlantiques) od prameňa po vodnú nádrž Nay,
- povodie rieky Gave de Cauterets (Hautes Pyrénées) od prameňa po hrádzu Calypso elektrárne Soulom.

#### **Pobrežné oblasti**

- celé pobrežie Atlantického oceánu medzi severnou hranicou kraja Vendée a južnou hranicou departementu Charente-Maritime.

#### **4.A.2. LOIRE-BRETAGNE**

##### **Kontinentálne zóny**

- všetky povodia v regióne Bretónsko okrem týchto povodií:
  - Vilaine,
  - časť povodia dolného toku rieky Elorn,
- povodie rieky Sèvre Niortaise,
- povodie rieky Lay,
- tieto povodia zbernej oblasti rieky Vienne:
  - povodie rieky La Vienne od prameňov po vodnú nádrž Châtellerault v departemente La Vienne,
  - povodie rieky La Gartempe od prameňov po vodnú nádrž (s mrežou) Saint Pierre de Maillé v departemente La Vienne,
  - povodie rieky La Creuse od prameňov po vodnú nádrž Bénavent v departemente l'Indre,
  - povodie rieky Le Suin od prameňov po vodnú nádrž Douadic v departemente l'Indre,
  - povodie rieky La Claise od prameňov po vodnú nádrž Bossay-sur-Claise v departemente l'Indre a Loire,
  - povodie potokov Velleches a des trois Moulins od prameňov po vodné nádrže trois Moulins v departemente La Vienne,
  - povodia pobrežných riek Atlantického oceánu v kraji Vendée.

**Pobrežné oblasti**

- celé pobrežie Bretónska okrem týchto častí:
  - Rade de Brest,
  - Anse de Camaret,
  - pobrežnej oblasti medzi ‚Pointe de Trévignon‘ a ústím rieky Laita,
  - pobrežnej oblasti medzi ústím rieky Tohon až po hranicu departementu.

## 4.A.3. SEINE-NORMANDIE

**Kontinentálne zóny**

- povodie rieky Sélune.

## 4.A.4. REGIÓN AQUITAINE

**Povodia**

- povodie rieky Vignac od prameňa po priehradu ‚la Forge‘,
- povodie rieky Gouaneyre od prameňa po priehradu ‚Maillières‘,
- povodie rieky Susselgue od prameňa po priehradu ‚de Susselgue‘,
- povodie rieky Luzou od prameňa po priehradu na rybárskej farme ‚de Laluque‘,
- povodie rieky Gouadas od prameňa po priehradu v ‚l'Etang de la Glacière à Saint Vincent de Paul‘,
- povodie rieky Bayse od jej prameňov po priehradu v ‚Moulin de Lartia et de Manobre‘,
- povodie rieky Rancez od jej prameňov po priehradu v Rancez,
- povodie rieky Eyre od jej prameňov až po jej ústie v Arcachon.

## 4.A.5. MIDI-PYRENEES

**Povodia**

- povodie rieky Cernon od prameňa po priehradu v Saint George de Luzençon,
- povodie rieky Dourdou od prameňov riek Dourdou a Grauzon k nepriechodnej priehrade vo Vabres-l'Abbaye.

## 4.A.6. L'AIN

- kontinentálna zóna des étangs de la Dombes.

## 4.B. SCHVÁLENÉ ZÓNY VO FRANCÚZSKU, POKIAL IDE O VHS

## 4.B.1. LOIRE-BRETAGNE

**Kontinentálne zóny**

- časť povodia rieky Loire, ktorá sa skladá z povodia horného toku rieky Huisne od prameňa vodných tokov po vodné nádrže Ferté-Bernard.

## 4.C. SCHVÁLENÉ ZÓNY VO FRANCÚZSKU, POKIAL IDE O IHN

## 4.C.1. LOIRE-BRETAGNE

**Kontinentálne zóny**

- toto povodie v povodí rieky Vienne:
  - povodie rieky l'Anglin od prameňov po vodné nádrže:
    - EDF de Châtellerault na rieke La Vienne v departemente la Vienne,
    - Saint Pierre de Maillé na rieke La Gartempe v departemente Vienne,

- Bénavent na rieke La Creuse v departemente l'Indre,
- Douadic na rieke Le Suin v departemente l'Indre,
- Bossay-sur-Claise na rieke La Claise v departemente l'Indre a Loire.

#### 5.A. SCHVÁLENÉ ZÓNY V ÍRSKU, POKIAL IDE O VHS

- Írsko<sup>(4)</sup> – okrem ostrova Cape Clear.

#### 5.B. SCHVÁLENÉ ZÓNY V ÍRSKU, POKIAL IDE O IHN

- Írsko<sup>(4)</sup>.

#### 6.A. SCHVÁLENÉ ZÓNY V TALANSKU, POKIAL IDE O VHS A IHN

##### 6.A.1. REGIÓN TRENTINO ALTO ADIGE, AUTONÓMNA PROVINCIA TRENTO

###### Kontinentálne zóny

- zóna Val di Fiemme, Fassa e Cembra: povodie rieky Avisio od prameňa po umelo vytvorenú priehradu Serra San Giorgio, ktorá sa nachádza v obci Giovo,
- zóna Val delle Sorne: povodie rieky Sorna od prameňa po umelo vytvorenú hrádzu tvorenú vodnou elektrárnou, ktorá sa nachádza v lokalite Chizzola (Ala), predtým, ako sa vleje do rieky Adige,
- zóna Torrente Adanà: povodie rieky Adanà od prameňa ku komplexu umelo vytvorených vodných nádrží, ktoré sa nachádzajú smerom po prúde od farmy Armani Cornelio-Lardaro,
- zóna Rio Manes: zóna, ktorá zachytáva vodu z Rio Manes až k vodopádu, ktorý sa nachádza 200 metrov po prúde od farmy ‚Troticoltura Giovanelli‘, ktorá sa nachádza v obci ‚La Zinquantina‘,
- zóna Val di Ledro: povodie riek Massangla a Ponale od ich prameňov po vodnú elektráreň v ‚Centrale‘ v obci Molina di Ledro,
- zóna Valsugana: povodie rieky Brenta od jej prameňov po vodnú nádrž Marzotto v Mantincelli v obci Grigno,
- zóna Val del Fersina: povodie rieky Fersina od jej prameňov po vodopád Ponte Alto.

##### 6.A.2. REGIÓN LOMBARDIA, PROVINCIA BRESCIA

###### Kontinentálne zóny

- zóna Ogliolo: povodie od prameňa riečky Ogliolo po vodopád, ktorý sa nachádza smerom po prúde od rybárskej farmy Adamello, kde sa riečka Ogliolo vlieva do rieky Oglio,
- zóna Fiume Caffaro: povodie od prameňa riečky Caffaro po umelo vytvorenú priehradu, ktorá sa nachádza 1 km po prúde od farmy,
- zóna Val Brembana: povodie rieky Brembo od jej prameňov po nepriechodnú priehradu v obci Ponte S. Pietro.

##### 6.A.3. REGIÓN UMBRIA

##### 6.A.4. REGIÓN VENETO

###### Kontinentálne zóny

- zóna Belluno: povodie v provincii Belluno od prameňa riečky Ardo po priehradu (nachádzajúcu sa pred sútokom riečky Ardo do rieky Piave) farmy Centro Sperimentale di Acquacoltura, Valli di Bolzano Bellunese, Belluno.

<sup>(4)</sup> Vrátane všetkých kontinentálnych a pobrežných oblastí na jeho území.

## 6.A.5. REGIÓN TOSKÁNSKO

**Kontinentálne zóny**

— zóna Valle del fiume Serchio: povodie rieky Serchio od jej prameňov po priehradu Piaggione.

## 6.A.6. REGIÓN UMBRIA

**Kontinentálne zóny**

— Fosso di Terria: povodie rieky Terria od jej prameňov po priehradu pod rybárskou farmou Ditta Mountain Fish, kde sa rieka Terria vlieva do rieky Nera.

## 6.B. SCHVÁLENÉ ZÓNY V TALIANSKU, POKIAĽ IDE O VHS

## 6.B.1. REGIÓN TRENTINO ALTO ADIGE, AUTONÓMNA PROVINCA TRENTO

**Kontinentálne zóny**

— Zóna Valle dei Laghi: povodie jazier San Massenza, Toblino a Cavedine po priehradu v južnej časti jazera Cavedine, ktorá vedie k vodnej elektrárni nachádzajúcej sa v obci Torbole.

## 6.C. ZÓNY SCHVÁLENÉ V TALIANSKU, POKIAĽ IDE O IHN

## 6.C.1. REGIÓN UMBRIA, PROVINCA PERUGIA

— zóna Lago Trasimeno: jazero Trasimeno.

## 6.C.2. REGIÓN TRENTINO ALTO ADIGE, AUTONÓMNA PROVINCA TRENTO

— zóna Val Rendena: povodie od prameňa rieky Sarca po vodnú nádrž Oltresarca v obci Villa Rendena.

## 7.A. ZÓNY SCHVÁLENÉ VO ŠVÉDSKU, POKIAĽ IDE O VHS

— Švédsko <sup>(5)</sup>:

— okrem oblasti západného pobrežia v rámci polkruhu s polomerom 20 kilometrov okolo rybárskej farmy, ktorá sa nachádza na ostrove Björkö, ako aj ústí a povodí riek Göta a Säve po prvú migračnú priehradu (nachádzajúcu sa v Trollhättan a v ústí do jazera Aspen).

## 7.B. SCHVÁLENÉ ZÓNY VO ŠVÉDSKU, POKIAĽ IDE O IHN

— Švédsko <sup>(5)</sup>.

## 8. SCHVÁLENÉ ZÓNY V SPOJENOM KRÁĽOVSTVE, NA NORMANSKÝCH OSTROVOCH A NA OSTROVE MAN, POKIAĽ IDE O VHS A IHN

— Veľká Británia <sup>(5)</sup>,

— Severné Írsko <sup>(5)</sup>,

— Guernsey <sup>(5)</sup>,

— ostrov Man <sup>(5)</sup>.

---

<sup>(5)</sup> Vrátane všetkých kontinentálnych a pobrežných oblastí na jeho území.“

## PRÍLOHA II

## „PRÍLOHA II

**SCHVÁLENÉ RYBÁRSKE FARMY, POKIAĽ IDE O OCHORENIE RÝB NA VÍRUSOVÚ HEMORAGICKÚ SEPTIKÉMIU (VHS) ALEBO INFEKČNÚ HEMATOPOETICKÚ NEKRÓZU (IHN)****1. SCHVÁLENÉ RYBÁRSKE FARMY V BELGICKU, POKIAĽ IDE O VHS A IHN**

1.	La Fontaine aux truites	B-6769 Gérouville
----	-------------------------	-------------------

**2. SCHVÁLENÉ RYBÁRSKE FARMY V DÁNSKU, POKIAĽ IDE O VHS A IHN**

1.	Vork Dambrug	DK-6040 Egtved
2.	Egebæk Dambrug	DK-6880 Tarm
3.	Bækkelund Dambrug	DK-6950 Ringkøbing
4.	Borups Geddeopdræt	DK-6950 Ringkøbing
5.	Bornholms Lakseklækkeri	DK-3730 Nexø
6.	Langes Dambrug	DK-6940 Lem St.
7.	Brænderigårdens Dambrug	DK-6971 Spjald
8.	Siglund Fiskeopdræt	DK-4780 Stege
9.	Ravning Fiskeri	DK-7182 Bredsten
10.	Ravnkær Dambrug	DK-7182 Bredsten
11.	Hulsig Dambrug	DK-7183 Randbøl
12.	Liegård Fiskeri	DK-7183 Randbøl
13.	Grønbjerglund Dambrug	DK-7183 Randbøl

**3.A. SCHVÁLENÉ RYBÁRSKE FARMY V NEMECKU, POKIAĽ IDE O VHS A IHN****3.A.1. DOLNÉ SASKO**

1.	Jochen Moeller	Fischzucht Harkenbleck D-30966 Hemmingen-Harkenbleck
2.	Versuchsgut Reliehausen der Universität Göttingen	(hatchery only) D-37586 Dassel
3.	Dr. R. Rosengarten	Forellenzucht Sieben Quellen D-49124 Georgsmarienhütte
4.	Klaus Kröger	Fischzucht Klaus Kröger D-21256 Handeloh Wörme
5.	Ingeborg Riggert-Schlumbohm	Forellenzucht W. Riggert D-29465 Schnega
6.	Volker Buchtman	Fischzucht Nordbach D-21441 Garstedt
7.	Sven Kramer	Forellenzucht Kaierde D-31073 Delligsen
8.	Hans-Peter Klusak	Fischzucht Grönegau D-49328 Melle
9.	F. Feuerhake	Forellenzucht Rheden D-31039 Rheden
10.	Horst Pöpke	Fischzucht Pöpke Hauptstraße 14 D-21745 Hemmoor



## 3.A.2. DURÍNSKO

1.	Firma Tautenhahn	D-98646 Troststadt
2.	Fischzucht Salza GmbH	D-99734 Nordhausen-Salza
3.	Fischzucht Kindelbrück GmbH	D-99638 Kindelbrück
4.	Reinhardt Strecker	Forellenzucht Orgelmühle D-37351 Dingelstadt

## 3.A.3. BADENSKO-WÜRTTEMBERSKO

1.	Heiner Feldmann	Riedlingen/Neufra D-88630 Pfullendorf
2.	Walter Dietmayer	Forellenzucht Walter Dietmayer Hettingen D-72501 Gammertingen
3.	Heiner Feldmann	Bad Waldsee D-88630 Pfullendorf
4.	Heiner Feldmann	Bergatreute D-88630 Pfullendorf
5.	Oliver Fricke	Anlage Wuchzenhofen Boschenmühle D-87764 Mariasteinbach-Legau 13
6.	Peter Schmaus	Fischzucht Schmaus, Steinental D-88410 Steinental/Hauerz
7.	Josef Schnetz	Fenkenmühle D-88263 Horgenzell
8.	Erwin Steinhart	Quellwasseranlage Steinhart Hettingen D-72513 Hettingen
9.	Hugo Strobel	Quellwasseranlage Otterswang Sägmühle D-72505 Hausen am Andelsbach
10.	Reinhard Lenz	Forsthaus Gaimühle D-64759 Sensbachtal
11.	Peter Hofer	Sulzbach D-78727 Aisteig/Oberndorf
12.	Stephan Hofer	Oberer Lautenbach D-78727 Aisteig/Oberndorf
13.	Stephan Hofer	Unterer Lautenbach D-78727 Aisteig/Oberndorf
14.	Stephan Hofer	Schelklingen D-78727 Aistaig/Oberndorf
15.	Hubert Schuppert	Brutanlage: Obere Fischzucht Mastanlage: Untere Fischzucht D-88454 Unteressendorf
16.	Johannes Dreier	Brunnentobel D-88299 Leutkirch/Hebrazhofen
17.	Peter Störk	Wagenhausen D-88348 Saulgau
18.	Erwin Steinhart	Geislingen/St. D-73312 Geislingen/St.
19.	Joachim Schindler	Forellenzucht Lohmühle D-72275 Alpirsbach
20.	Georg Sohnius	Forellenzucht Sohnius D-72160 Horb-Diessen

21.	Claus Lehr	Forellenzucht Reinerzau D-72275 Alpirsbach-Reinerzau
22.	Hugo Hager	Bruthausanlage D-88639 Walbertsweiler
23.	Hugo Hager	Waldanlage D-88639 Walbertsweiler
24.	Gumpper und Stoll GmbH	Forellenhof Rössle Honau D-72805 Liechtenstein
25.	Ulrich Ibele	Pfrungen D-88271 Pfrungen D-64759 Sensbachtal
26.	Hans Schmutz	Brutanlage 1, Brutanlage 2, Brut- und Setzlingsanlage 3 (Hausanlage) D-89155 Erbach
27.	Wilhelm Drafehn	Obersimonswald D-77960 Seelbach
28.	Wilhelm Drafehn	Brutanlage Seelbach D-77960 Seelbach
29.	Franz Schwarz	Oberharmersbach D-77784 Oberharmersbach
30.	Meinrad Nuber	Langenenslingen D-88515 Langenenslingen
31.	Anton Spieß	Höhmühle D-88353 Kießleg
32.	Fischbrutanstalt des Landes Baden-Württemberg	Argenweg 50 D-88085 Langenargen Anlage Osterhofen
33.	Kreissportfischereiverein Biberach	Warthausen D-88400 Biberach
34.	Hans Schmutz	Gossenzugen D-89155 Erbach
35.	Reinhard Rösch	Haigerach D-77723 Gengenbach
36.	Harald Tress	Unterlauchringen D-79787 Unterlauchringen
37.	Alfred Tröndle	Tiefenstein D-79774 Albbruck
38.	Alfred Tröndle	Unteralpfen D-79774 Unteralpfen
39.	Peter Hofer	Schenkenbach D-78727 Aisteig/Oberndorf
40.	Heiner Feldmann	Bainders D-88630 Pfullendorf
41.	Andreas Zordel	Fischzucht Im Gänsebrunnen D-75305 Neuenbürg
42.	Hans Fischböck	Forellenzucht am Kocherursprung D-73447 Oberkochen
43.	Reinhold Bihler	Dorfstraße 22 D-88430 Rot a.d. Rot Haslach Anlage: Einöde
44.	Josef Dürr	Forellenzucht Igersheim D-97980 Bad Mergentheim
45.	Kurt Englerth und Sohn GBR	Anlage Berneck D-72297 Seewald

46.	Fischzucht Anton Jung	Anlage Rohrsee D-88353 Kißleg
47.	Staatliches Forstamt Wangen	Anlage Karsee D-88239 Wangen i.A.
48.	Simon Phillipson	Anlage Weißenbronnen D-88364 Wolfegg
49.	Hans Klaiber	Anlage Bad Wildbad D-75337 Enzklosterle
50.	Josef Hönig	Forellenzucht Hönig D-76646 Bruchsal-Heidelsheim
51.	Werner Baur	Blitzenreute D-88273 Fronreute-Blitzenreute
52.	Gerhard Weihmann	Mägerkingen D-72574 Bad Urach-Seeburg
53.	Hubert Belser GBR	Dettingen D-72401 Haigerloch-Gruol
54.	Staatliche Forstämter Ravensburg und Wangen	Altdorfer Wald D-88214 Ravensburg
55.	Anton Jung	Bunkhoferweiher, Schanzwiesweiher und Häcklerweiher D-88353 Kißleg
56.	Hildegart Litke	Holzweiher D-88480 Achstetten
57.	Werner Wägele	Ellerazhofer Weiher D-88319 Aitrach
58.	Ernst Graf	Hatzenweiler Osterbergstr. 8 D-88239 Wangen-Hatzenweiler
59.	Fischbrutanstalt des Landes Baden-Württemberg	Argenweg 50 D-88085 Langenargen Anlage Obereisenbach
60.	Forellenzucht Kunzmann	Heinz Kunzmann Unterer Steinweg 64 D-75438 Knittlingen
61.	Meinrad Nuber	Ochsenhausen Obere Wiesen 1 D-88416 Ochsenhausen
62.	Bezirksfischereiverein Nagoldtal e.V.	Kentheim Lange Steige 34 D-75365 Calw
63.	Bernd und Volker Fähnrich	Neumühle D-88260 Ratzenried-Argenbühl
64.	Klaiber "An der Tierwiese"	Hans Klaiber Rathausweg 7 D-75377 Enzklosterle
65.	Parey, Bittigkoffer — Unterreichenbach	Klaus Parey, Mörikeweg 17 D-75331 Engelsbran 2
66.	Farm Sauter Anlage Pfügelberg	Gerhard Sauter D-88239 Wangen-Pfügelberg 6
67.	Krattenmacher Anlage Osterhofen	Krattenmacher, Hittelhofen Gasthaus D-88339 Bad Waldsee
68.	Fähnrich Anlage Argenmühle D-88260 Ratzenried-Argenmühle	Bernd und Volker Fähnrich Von RütisträÙe D-88339 Bad Waldsee

69.	Gumpper und Stoll Anlage Unterhausen	Gumpper und Stoll GmbH und Co.KG Heerstr. 20 D-72805 Lichtenstein-Honau
70.	Durach Anlage Altann	Antonie Durach Panoramastr. 23 D-88346 Wolfegg-Altann
71.	Städler Anlage Raunsmühle	Paul Städler Raunsmühle D-88499 Riedlingen-Pfummern
72.	König Anlage Erisdorf	Sigfried König Helfenstr. 2/1 D-88499 Riedlingen-Neufra
73.	Forellenzucht Drafehn Anlage Wittelbach	Wilhelm Drafehn Schuttertalsstraße 1 D-77960 Seelbach-Wittelbach
74.	Wirth Anlage Dengelshofen	Günther Wirth D-88316 Isny-Dengelshofen 219
75.	Krämer, Bad Teinach	Sascha Krämer Poststr. 11 D-75385 Bad Teinach-Zavelstein
76.	Muffler Anlage Eigeltingen	Emil Muffler Brielholzer Hof D-78253 Eigeltingen
77.	Karpfenteichwirtschaft Mönchsroth	Karl Uhl Fischzucht D-91614 Mönchsroth
78.	Krattenmacher Anlage Dietmans	Krattenmacher, Hittelhofen Gasthaus D-8339 Bad Waldsee
79.	Bruthaus Fischzucht Anselm-Schneider	Dagmar Anselm-Schneider Grabenköpfel 1 D-77743 Neuried

## 3.A.4. SEVERNÉ PORÝNSKO-WESTFÁLSKO

1.	Wolfgang Lindhorst-Emme	Hirschquelle D-33758 Schloss Holte-Stukenbrock
2.	Wolfgang Lindhorst-Emme	Am Oelbach D-33758 Schloss Holte-Stukenbrock
3.	Hugo Rameil und Söhne	Sauerländer Forellenzucht D-57368 Lennestadt-Gleierbrück
4.	Peter Horres	Ovenhausen, Jätzer Mühle D-37671 Hörter
5.	Wolfgang Middendorf	Fischzuchtbetrieb Middendorf D-46348 Raesfeld
6.	Michael und Guido Kamp	Lambacher Forellenzucht und Räucherei Lambachtalstr. 58 D-51766 Engelskirchen-Oesinghausen

## 3.A.5. BAVORSKO

1.	Gerstner Peter	(Forellenzuchtbetrieb Juraquell) Wellheim D-97332 Volkach
2.	Werner Ruf	Fischzucht Wildbad D-86925 Fuchstal-Leeder
3.	Rogg	Fisch Rogg D-87751 Heimertingen

4.	Fischzucht Graf Anlage D-87737 Reichau	Fischzucht Graf GbR Engishausen 64 D-87743 Egg an der Günz
5.	Fischzucht Graf Anlage D-87727 Klosterbeuren	Fischzucht Graf GbR Engishausen 64 D-87743 Egg an der Günz
6.	Fischzucht Graf Anlage D-87743 Egg an der Günz	Fischzucht Graf GbR Engishausen 64 D-87743 Egg an der Günz
7.	Anlage Am großen Dürrmaul D-95671 Bärnau	Andreas Rösch Am großen Dürrmaul 2 D-95671 Bärnau
8.	Andreas Hofer Anlage D-84524 Mitterhausen	Andreas Hofer Vils 6 D-84149 Velden

## 3.A.6. SASKO

1.	Anglerverband Südsachsen "Mulde/Elster" e.V.	Forellenanlage Schlettau D-09487 Schlettau
2.	H. und G. Ermisch GbR	Forellen- und Lachszucht D-01844 Langburkersdorf

## 3.A.7. HESENSKO

1.	Hermann Rameil	Fischzuchtbetriebe Hermann Rameil D-34311 Naumburg OT Altendorf
----	----------------	--------------------------------------------------------------------

## 3.A.8. ŠLEZVICKO-HOLŠTAJNSKO

1.	Hubert Mertin	Forellenzucht Mertin Mühlenweg 6 D-24247 Roderbek
----	---------------	---------------------------------------------------------

## 3.B. SCHVÁLENÉ RYBÁRSKE FARMY V NEMECKU, POKIAĽ IDE O IHN

## 3.B.1. DURÍNSKO

1.	Thüringer Forstamt Leinefelde	Fischzucht Worbis D-37327 Leinefelde
----	-------------------------------	-----------------------------------------

## 4. SCHVÁLENÉ RYBÁRSKE FARMY V ŠPANIELSKU, POKIAĽ IDE O VHS A IHN

## 4.1. REGIÓN: AUTONÓMNA OBLASŤ ARAGÓNSKO

1.	Truchas del Prado	located in Alcalá de Ebro, Province of Zaragoza (Aragón)
----	-------------------	----------------------------------------------------------

## 4.2. REGIÓN: AUTONÓMNA OBLASŤ ANDALÚZIA

1.	Piscifactoría de Rioudulce	D. Julio Domezain Fran. 'Piscifactoría de Sierra Nevada S.L.' Camino de la Piscifactoría nº 2, Loja-Granada. E-18313
2.	Piscifactoría Manzanil	D. Julio Domezain Fran. 'Piscifactoría de Sierra Nevada S.L.' Camino de la Piscifactoría nº 2, Loja-Granada. E-18313

## 5.A. SCHVÁLENÉ RYBÁRSKE FARMY VO FRANCÚZSKU, POKIAĽ IDE O VHS A IHN

## 5.A.1. ADOUR-GARONNE

1.	Pisciculture de Sarrance	F-64490 Sarrence (Pyrénées-Atlantiques)
2.	Pisciculture des Sources	F-12540 Cornus (Aveyron)
3.	Pisciculture de Pissos	F-40410 Pissos (Landes)
4.	Pisciculture de Tambareau	F-40000 Mont-de-Marsan (Landes)
5.	Pisciculture ‚Les Fontaines d'Escot‘	F-64490 Escot (Pyrénées-Atlantiques)
6.	Pisciculture de la Forge	F-47700 Casteljaloux (Lot-et-Garonne)

## 5.A.2. ARTOIS-PICARDIE

1.	Pisciculture du Moulin du Roy	F-62156 Rémy (Pas-de-Calais)
2.	Pisciculture du Bléquin	F-62380 Séninghem (Pas-de-Calais)
3.	Pisciculture de Earls Feldmann F-76340 Hodeng-Au-Bosc	F-80580 Bray-Les-Mareuil
4.	Pisciculture Bonnelle à Ponthoile	Bonnelle F-80133 Ponthoile M. Sohier 26 rue George Deray F-80100 Abeville
5.	Pisciculture Bretel à Gezaincourt	Bretel F-80600 Gezaincourt-Doulens M. Sohier 26 rue George Deray F-80100 Abeville

## 5.A.3. AQUITAINE

1.	SARL Salmoniculture de la Ponte — Station d'Alevinage du Ruisseau Blanc	Le Meysout F-40120 Aure
2.	L'EPST-INRA Pisciculture à Lees Athas	Saillet et Esquit F-64490 Lees Athas INRA — BP-3 F-64310 Saint-Pee-sur-Nivelle
3.	Truites de haut Baretous Route de la Pierre Saint Martin F-64570 Arette reg 64040154	M <sup>me</sup> Estournes Françoise Maison Ménin F-64570 Aramits

## 5.A.4. DROME

1.	Pisciculture ‚Sources de la Fabrique‘	40, Chemin de Robinson F-26000 Valence
----	---------------------------------------	-------------------------------------------

## 5.A.5. HAUTE-NORMANDIE

1.	Pisciculture des Godeliers	F-27210 Le Torpt
2.	Pisciculture fédérale de Sainte Gertrude F-76490 Maulevrier	Fédération des associations pour la pêche et la protection du milieu aquatique de Seine-Maritime F-76490 Maulevrier

## 5.A.6. LOIRE-BRETAGNE

1.	SCEA "Truites du lac de Cartravers"	Bois-Boscher F-22460 Merleac (Côtes-d'Armor)
2.	Pisciculture du Thélohier	F-35190 Cardroc (Ille-et-Vilaine)
3.	Pisciculture de Plainville	F-28400 Marolles-les-Buis (Eure-et-Loir)
4.	Pisciculture Rémon à Parné sur Roc	SARL Remon 21 rue de la Véquerie F-53260 Parné-sur-Roc (de la Mayenne)
5.	Esoiculture de Feins Étang aux Moines 5440 FEINS	AAPPMA 9 rue Kerautret Botmel F-35200 Rennes

## 5.A.7. RHIN-MEUSE

1.	Pisciculture du ruisseau de Dompierre	F-55300 Lacroix-sur-Meuse (Meuse)
2.	Pisciculture de la source de la Deüe	F-55500 Cousances-aux-Bois (Meuse)

## 5.A.8. RHONE-MEDITERRANEE-CORSE

1.	Pisciculture Charles Murgat	Les Fontaines F-38270 Beaufort (Isère)
----	-----------------------------	-------------------------------------------

## 5.A.9. SEINE-NORMANDIE

1.	Pisciculture du Vaucheron	F-55130 Gondrecourt-le-Château (Meuse)
----	---------------------------	----------------------------------------

## 5.A.10. LANGUEDOC-ROUSSILLON

1.	Pisciculture de Pêcher F-48400 Florac	Fédération de la Lozère pour la pêche et la protection du milieu aquatique F-48400 Florac
----	------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------

## 5.A.11. MIDI-PYRENEES

1.	Pisciculture de la source du Durzon	SCEA Pisciculture du mas de pommiers F-12230 Nant
----	-------------------------------------	------------------------------------------------------

## 5.A.12. ALPES-MARITIME

1.	Centre piscicole de Roquebiliere F-06450 Roquebilière	Fédération des Alpes-Maritimes pour et la pêche et la protection du milieu Aquatique F-06450 Roquebilière
----	----------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## 5.A.13. HAUTES-ALPES

1.	Pisciculture Fédérale de la Roche-de-Rame	Pisciculture Fédérale F-05310 La Roche-de-Rame
----	-------------------------------------------	---------------------------------------------------

## 5.B. SCHVÁLENÉ RYBÁRSKE FARMY VO FRANCÚZSKU, POKIAĽ IDE O VHS

## 5.B.1. ARTOIS-PICARDIE

1.	Pisciculture de Sangheen	F-62102 Calais (Pas-de-Calais)
----	--------------------------	--------------------------------

## 6.A. SCHVÁLENÉ RYBÁRSKE FARMY V TALIANSKU, POKIAĽ IDE O VHS A IHN

## 6.A.1. REGIÓN: FRIULI VENEZIA GIULIA

**Povodie rieky Stella**

1.	Azienda ittica agricola Collavini Mario N. I096UD005	Via Tiepolo 12 I-33032 Bertiolo (UD)
2.	Impianto ittigenico de Flambro de Talmassons	Ente tutela pesca del Friuli Venezia Giulia Via Colugna 3 I-33100 Udine

**Povodie rieky Tagliamento**

3.	SGM srl	SGM srl Via Mulino del Cucco 38 Rivoli di Osoppo (UD)
4.	Impianto ittigenico di Forni di Sotto	Ente tutela pesca del Friuli Via Colugna 3 I-33100 Udine
5.	Impianto di Grauzaria di Moggio Udinese	Ente tutela pesca del Friuli Via Colugna 3 I-33100 Udine
6.	Impianto ittigenico di Amaro	Ente tutela pesca del Friuli Via Colugna 3 I-33100 Udine
7.	Impianto ittigenico di Somplago — Mena di Cavazzo Carnico	Ente tutela pesca del Friuli Via Colugna 3 I-33100 Udine

**Povodie rieky Bianco**

8.	S.A.I.S. srl Loc Blasis Codropio (UD) Cod I027UD001	Mirella Fossaluzza Via Rot 6/2 I-33080 Zoppola (PN)
----	-----------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------

**Povodie rieky Muje**

9.	S.A.I.S. srl Poffabro-Frisanco (PN)	Mirella Fossaluzza Via Rot 6/2 I-33080 Zoppola (PN)
----	----------------------------------------	-----------------------------------------------------------

## 6.A.2. AUTONÓMNA PROVINCIA TRENTO

**Povodie rieky Noce**

1.	Ass. Pescatori Solandri (Loc. Fucine)	Cavizzana
2.	Troticoltura di Grossi Roberto N. 121TN010	Grossi Roberto Via Molini n. 11 Monoclassico (TN)



**Povodie rieky Brenta**

3.	Campestrin Giovanni	Telve Valsugana (Fontane)
4.	Ittica Resenzola Serafini	Grigno
5.	Ittica Resenzola Selva	Grigno
6.	Leonardi F.lli	Levico Terme (S. Giuliana)
7.	Dellai Giuseppe-Trot. Valsugana	Grigno (Fontana Secca, Maso Puele)
8.	Cappello Paolo	Via Zacconi 21 Loc. Maso Fontane, Roncegno

**Povodie rieky Adige**

9.	Celva Remo	Pomarolo
10.	Margonar Domenico	Ala (Pilcante)
11.	Degiuli Pasquale	Mattarello (Regole)
12.	Tamanini Livio	Vigolo Vattaro
13.	Troticoltura Istituto Agrario di S. Michele a/A.	S. Michele all'Adige

**Povodie rieky Sarca**

14.	Ass. Pescatori Basso Sarca	Ragoli (Pez)
15.	Stab. Giudicariese La Mola	Tione (Delizia d'Ombra)
16.	Azienda Agricola La Sorgente s.s.	Tione (Saone)
17.	Fonti del Dal s.s.	Lomaso (Dasindo)
18.	Comfish S.r.l. (ex. Paletti)	Preore (Molina)
19.	Ass. Pescatori Basso Sarca	Tenno (Pranzo)
20.	Troticoltura ‚La Fiana‘	Di Valenti Claudio (Bondo)

## 6.A.3. REGIÓN: UMBRIA

**Údolie rieky Nera**

1.	Impianto Ittogenico provinciale	Loc Ponte di Cerreto di Spoleto (PG) — Public Plant (Province of Perugia)
----	---------------------------------	------------------------------------------------------------------------------

## 6.A.4. REGIÓN: BENÁTSKO

**Povodie rieky Astico**

1.	Centro Ittico Valdastico	Valdastico (Veneto, Province Vicenza)
----	--------------------------	---------------------------------------

**Povodie rieky Lietta**

2.	Azienda Agricola Lietta srl N. 052TV074	Via Rai 3 I-31010 Ormelle (TV)
----	--------------------------------------------	-----------------------------------

**Povodie rieky Bacchiglione**

3.	Azienda Agricola Troticoltura Grosselle Massimo N. 091VI831	Massimo Grosselle Via Palmirona 18 Sandrigo (VI)
4.	Biasia Luigi N. 013VI831	Biasia Luigi Via Ca'D'Oro 25 Bolzano Vic. (VI)

**Povodie rieky Brenta**

5.	Polo Guerrino Via S.Martino 51 Loc. Campese I-36061 Bassano del Grappa	Polo Guerrino Via Tre Case 4 I-36056 Tezze sul Brenta
----	---------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------

**Rieka Tione vo Fattolé**

6.	Piscicoltura Menozzi di Franco e Davide Menozzi S.S.	Davide Menozzi Via Mazzini 32 Bonferraro de Sorga
----	---------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------

**Povodie rieky Tartaro/Tioner**

7.	Stanzial Eneide Loc Casotto	Stanzial Eneide I-37063 Isola Della Scala VR
----	--------------------------------	-------------------------------------------------

**Rieka Celarda**

8.	Vincheto di Celarda 021 BL 282	M.I.P.A. via Gregorio XVI, n.8 I-32100 Belluno
----	-----------------------------------	---------------------------------------------------

**Rieka Molini**

9.	Azienda Agricoltura Troticoltura Rio Molini	Azienda Agricoltura Troticoltura Rio Molini Via Molini 6 I-37020 Brentino Belluno
----	------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------

**Rieka Sile**

10.	Azienda Troticoltura S. Cristina Via Chiesa Vecchia 14 Loc. S. Cristina di Quinto Cod. 064TV015	Azienda Troticoltura S Cristina Via Chiesa Vecchia 14
-----	----------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------

## 6.A.5. REGIÓN: VALLE D'AOSTA

**Povodie rieky Dora Baltea**

1.	Stabilimento ittiogenico regionale	Rue Mont Blanc 14, Morgex (AO)
----	------------------------------------	--------------------------------

## 6.A.6. REGIÓN: LOMBARDIA

1.	Azienda Troticoltura Foglio A.s.s.	Troticoltura Foglio Angelo. S. S. Piazza Marconi 3 I-25072 Bagolino
2.	Azienda Agricola Pisani Dossi Cascina Oldani, Cisliano (MI)	Giorgio Peterlongo Via Veneto 20 — Milano
3.	Centro ittigenico Unione Pesca Sportiva della Provincia di Sondrio	Unione Pesca Sportiva della Provincia di Sondrio Via Fiume 85, Sondrio
4.	Ittica Acquasarga Allevamento Piscicoltura Valsassinese IT070LC087	Mirella Fossaluzza Via Rot 6/2 Zoppola (PN)

## 6.A.7. REGIÓN: TOSKÁNSKO

**Povodie rieky Maresca**

1.	Allevamento trote di Petrolini Marcello	Petrolini Marcello Via Mulino Vecchio 229 Maresca — S. Marcello P.se (PT)
2.	Azienda agricola Fratelli Mascalchi Loc Carda, Castel Focognano (AR) Cod. IT008AR003	Fratelli Mascalchi Loc Carda, Castel Focognano (AR)

## 6.A.8. REGIÓN: LIGÚRIA

1.	Incubatoio Ittico provinciale — Masone. Loc Rio Freddo	Provincia de Genova Piazzale Mazzini 2 I-16100 Genova
----	-----------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------

## 6.A.9. REGIÓN: PIEMONTE

1.	Incubatoio Ittico de valle de Peleussieres, Oulx (TO) Cod. 175TO802	Associazione Pescatori Valsusa Via Martiri della Libertà 1 I-10040 Caprie (TO)
2.	Azienda agricola Canali Cavour di Lucio Fariano	Lucio Fariano Via Marino 8 I-12044 Centallo (CN)
3.	Troticoltura Marco Borroni Loc Gerb Veldieri (CN) Cod. 233CN800	Marco Borroni Via Piave 39 I-12044 Centallo (CN)

## 6.A.10. REGIÓN: ABRUZZO

1.	Impianti ittigenici di POPOLI (PE) Loc S. Callisto	Nouva Azzurro Spa Viale del Lavoro 45 S. Martino BA (VR)
----	-------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------

## 6.A.11. REGIÓN: EMILIA-ROMAGNA

1.	Troticoltura Alta Val Secchia srl (RE) Via Porali 1/A — Collagna (RE) Cod. 019RE050	Nicoletta Bestini Via Porali 1/A Collagna (RE)
----	-------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------

## 7. SCHVÁLENÉ RYBÁRSKE FARMY V RAKÚSKU, POKIAĽ IDE O VHS A IHN

1.	Alois Köttl	Forellenzucht Alois Köttl A-4872 Neukirchen a.d. Vöckla
2.	Herbert Böck	Forellenhof Kaumberg A-2572 Kaumberg, Höfnergraben 1
3.	Forellenzucht Glück	Erick und Sylvia Glück Hammerweg 13 A-5270 Mauerkirchen
4.	Forellenzuchbetrieb St. Florian	Martin Ebner St. Florian 20 A-5261 Uttendorf
5.	Forellenzucht Jobst	Alois Jobst Bruggen 25 A-9761 Greifenburg“

**ODPORÚČANIE KOMISIE****zo 4. februára 2005****o ďalšom vyšetrowaní hodnôt obsahu polycyklických aromatických uhľovodíkov (PAU) v určitých potravinách**

(oznámené pod číslom dokumentu K(2005) 256)

(Text s významom pre EHP)

(2005/108/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

používať také metódy výroby a spracovania, ktoré zabránia počiatkovej kontaminácii surových olejov látkami PAU,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na druhú zarážku jej článku 211,

TÝMTO ODPORÚČA, ABY ČLENSKÉ ŠTÁTY:

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 466/2001<sup>(1)</sup> stanovuje maximálne hodnoty obsahu polycyklických aromatických uhľovodíkov (PAU), osobitne benzo(a)pyrénu, v určitých potravinách. Vzhľadom na pretrvávajúce nejasnosti o hodnotách karcinogénnych PAU v potravinách nariadenie stanovuje preskúmanie opatrení do 1. apríla 2007. Takýto prieskum je potrebné doložiť údajmi.
  - (2) Vedecký výbor pre potraviny dospel vo svojom stanovisku zo 4. decembra 2002 k záveru, že niektoré polycyklické aromatické uhľovodíky (PAU) sú genotoxické karcinogény. Vzhľadom na bezprahové účinky genotoxických látok by sa mala hodnota PAU v potravinách znížiť na najnižšiu úroveň, akú možno primeraným spôsobom dosiahnuť. Vedecký výbor pre potraviny dospel k záveru, že benzo(a)pyrén by sa mohol používať ako marker výskytu a účinku karcinogénnych PAU v potravinách, ako je uvedené v prílohe. Pre potreby budúceho výskumu vhodnosti ponechania benzo(a)pyrénu ako markera sú potrebné ďalšie rozborov pomerných množstiev týchto PAU v potravinách. Existujú dostupné metódy s cieľom zisťovania početných PAU.
  - (3) PAU sa môžu v potravinách tvoriť počas procesov zohrievania, sušenia a údenia, keď môžu potraviny dôjsť do priameho kontaktu so spalinami. V prípadoch odhalenia vysokých hodnôt PAU v potravinách by sa mali metódy výroby a spracovania preskúmať. Napríklad priame sušenie a zohrievanie ohňom, ku ktorému dochádza pri výrobe jedlých olejov, napríklad oleja z lisovaných olív, môže zapríčiniť vysoké hodnoty PAU. Pri rafinácii olejov možno benzo(a)pyrén odstrániť pomocou aktívneho uhlíka, ale nie je jasné, či procesy rafinácie účinne odstránia všetky PAU. Mali by sa
1. Vyšetrovali príslušné hodnoty benzo(a)pyrénu a ďalších polycyklických aromatických uhľovodíkov (PAU), najmä tých, ktoré Vedecký výbor pre potraviny stanovil ako karcinogénne, ako je uvedené v prílohe<sup>(2)</sup>. Zhodnotili pomerné množstvá týchto PAU v potravinách uvedených v nariadení (ES) č. 208/2005. Vyšetrovali tiež hodnoty PAU v ďalších potravinách, ktoré môžu obsahovať vysoké hodnoty PAU, ako napríklad sušené ovocie a potravinové doplnky. Hodnota každého karcinogénneho PAU nameraná v individuálnych vzorkách konkrétnych potravín by sa mala ohlásiť. Napríklad treba uviesť príslušné hodnoty PAU namerané v každej jednotlivej vzorke oleja z lisovaných olív, slnečnicového oleja, údenej ryby (s názvom druhu) alebo údenej šunky atď. Komisia zhromaždí a predloží hrubé údaje. Oznamili Komisii výsledky vyšetrovania do 31. októbra 2006 s cieľom podporiť prieskum maximálnych hodnôt a vhodnosti ponechania benzo(a)pyrénu ako markera, a to do 1. apríla 2007.
  2. Skúmali výrobné a spracovateľské metódy používané pre jedlé oleje a tuky. V prípadoch, keď sa jedlé oleje a tuky vyrábajú použitím metód, ktoré môžu zapríčiniť vysoké hodnoty kontaminácie PAU v surových olejoch alebo tukoch, ako sú procesy priameho sušenia a zohrievania ohňom, skúmali spoločne s výrobcami alternatívne alebo zdokonalené metódy, ktoré by znížili tieto hodnoty. Do 31. októbra 2006 podali Komisii správu o zisteniach a o pokroku v zabraňovaní používania metód, ktoré môžu zapríčiniť kontamináciu.
  3. Skúmali výrobné a spracovateľské metódy údenia a sušenia potravín. V prípade používania metód, ktoré môžu zapríčiniť vysokú kontamináciu látkami PAU, skúmali spoločne s výrobcami alternatívne alebo zdokonalené metódy, ktoré by znížili tieto hodnoty. Do 31. októbra 2006 podali Komisii správu o zisteniach a o pokroku v zabraňovaní používania metód, ktoré môžu zapríčiniť kontamináciu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 77, 16.3.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 208/2005 (pozri stranu 3 tohto úradného vestníka.

<sup>(2)</sup> Nové informácie o PAU, iných ako tie, ktoré boli stanovené Vedeckým výborom pre potraviny, sú tiež vítané v prípade, že majú dosah na verejné zdravie.

4. Skúmali prítomnosť PAU v kakaovom masle a zabraňovali ich výskytu. Do 31. októbra 2006 podali Komisii správu o zisteniach. Vyžadujú sa informácie o hodnotách benzo(a)pyrénu a ďalších PAU v kakaovom masle, o zdrojoch tejto pravdepodobnej kontaminácie a o možných spôsoboch jej zníženia. Tieto údaje sa použijú na preskúmanie výnimky pre kakaové maslo, v súčasnosti uvedenej v nariadení (ES) č. 208/2005.
5. Zabezpečili informácie pochádzajúce z akýchkoľvek ďalších výskumov environmentálnych zdrojov týkajúcich sa kontaminácie potravín látkami PAU.

V Bruseli 4. februára 2005

Za Komisiu  
Markos KYPRIANOU  
člen Komisie

## PRÍLOHA

**Polycyklické aromatické uhľovodíky (PAU), ktoré Vedecký výbor pre potraviny (1) stanovil ako karcinogénne, pre ktoré je potrebné ďalšie vyšetrenie pomerných hodnôt v určitých potravinách:**

benz(a)antracén

benzo(b)fluorantén

benzo(j)fluorantén

benzo(k)fluorantén

benzo(g, h, i)perylén

benzo(a)pyrén

chryzén

cyklopenta(c, d)pyrén

dibenz(a, h)antracén

dibenzo(a, e)pyrén

dibenzo(a, h)pyrén

dibenzo(a, i)pyrén

dibenzo(a, l)pyrén

indeno(1, 2, 3-cd)pyrén

5-metylchryzén

---

(Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie)

## ROZHODNUTIE RADY 2005/109/SZBP

z 24. januára 2005

### o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom o účasti Marockého kráľovstva na vojenskej operácii krízového manažmentu Európskej únie v Bosne a Hercegovine (operácia Althea)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskej únie, a najmä na jej článok 24,

so zreteľom na odporúčanie predsedníctva,

keďže:

- (1) Dňa 12. júla 2004 Rada prijala jednotnú akciu 2004/570/SZBP o vojenskej operácii Európskej únie v Bosne a Hercegovine<sup>(1)</sup>
- (2) Článok 11 ods. 3 tejto jednotnej akcie ustanovuje, že podrobnosti o účasti tretích štátov sa majú upraviť v dohode v súlade s článkom 24 Zmluvy o Európskej únii.
- (3) Po udelení oprávnenia Radou 13. septembra 2004 predsedníctvo s pomocou generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca prerokovalo Dohodu medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom o účasti Marockého kráľovstva na vojenskej operácii krízového manažmentu Európskej únie v Bosne a Hercegovine (operácia ALTHEA).
- (4) Táto dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

#### Článok 1

Dohoda medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom o účasti Marockého kráľovstva na vojenskej operácii krízového manažmentu Európskej únie v Bosne a Hercegovine sa týmto v mene Európskej únie schvaľuje.

Text dohody tvorí prílohu k tomuto rozhodnutiu.

#### Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje, aby určil osobu splnomocnenú na podpis dohody s cieľom zaviazat' Európsku úniu.

#### Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

#### Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 24. januára 2005

Za Radu  
predseda  
F. BODEN

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 252, 28.7.2004, s. 10.



## DOHODA

**medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom o účasti Marockého kráľovstva na vojenskej operácii krízového manažmentu Európskej únie v Bosne a Hercegovine (operácia Althea)**

EURÓPSKA ÚNIA (EÚ)

na jednej strane a

MAROCKÉ KRÁĽOVSTVO

na strane druhej,

ďalej len „strany“,

BERÚC DO ÚVAHY:

- prijatie jednotnej akcie 2004/570/SZBP z 12. júla 2004 o vojenskej operácii Európskej únie v Bosne a Hercegovine <sup>(1)</sup> Radou Európskej únie,
- pozvanie Marockého kráľovstva na účasť na operácii vedenej EÚ,
- úspešné zakončenie procesu vytvorenia ozbrojených síl a odporúčanie veliteľa operácie EÚ a vojenského výboru EÚ schváliť účasť ozbrojených síl Marockého kráľovstva na operácii vedenej EÚ,
- rozhodnutie politického a bezpečnostného výboru BiH/1/2004 z 21. septembra 2004 <sup>(2)</sup> o prijatí príspevkov Marockého kráľovstva na vojenskú operáciu EÚ v Bosne a Hercegovine,
- rozhodnutie politického a bezpečnostného výboru BiH/3/2004 z 29. septembra 2004 o zriadení Výboru prispievateľov na vojenskú operáciu EÚ v Bosne a Hercegovine <sup>(3)</sup>,

SA DOHODLI TAKTO:

### Článok 1

#### Účasť na operácii

1. Marocké kráľovstvo sa pripája k jednotnej akcii 2004/570/SZBP z 12. júla 2004 o vojenskej operácii Európskej únie v Bosne a Hercegovine a ku každej jednotnej akcii alebo rozhodnutiu, ktorým Rada Európskej únie rozhodne o rozšírení vojenskej operácie krízového manažmentu EÚ v súlade s ustanoveniami tejto dohody a akýmkoľvek požadovanými vykonávacími opatreniami.

2. Príspevok Marockého kráľovstva na vojenskú operáciu krízového manažmentu EÚ sa nedotýka autonómie rozhodovania Európskej únie.

3. Marocké kráľovstvo zabezpečuje, aby jeho ozbrojené sily a personál, ktorý sa zúčastňuje na vojenskej operácii krízového manažmentu EÚ, vykonával svoju misiu v súlade s:

- jednotnou akciou 2004/570/SZBP a prípadnými následnými zmenami a doplneniami,
- operačným plánom,
- vykonávacími opatreniami.

4. Ozbrojené sily a personál, ktorý v rámci operácie vysielá Marocké kráľovstvo, vykonáva svoje služobné povinnosti a koná výhradne v záujme vojenskej operácie krízového manažmentu EÚ.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 252, 28.7.2004, s. 10.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 324, 27.10.2004, s. 20.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 325, 28.10.2004, s. 64. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím BiH/5/2004 (Ú. v. EÚ L 357, 2.12.2004, s. 39).

5. Marocké kráľovstvo včas oboznámi veliteľa operácie EÚ s každou zmenou týkajúcou sa jeho účasti na operácii.

#### Článok 2

##### Postavenie ozbrojených síl

1. Postavenie ozbrojených síl a personálu, ktorý v rámci vojenskej operácie krízového manažmentu EÚ vysielala Marocké kráľovstvo, je upravené v ustanoveniach o postavení ozbrojených síl, pokiaľ takéto existujú, na ktorých sa dohodla Európska únia a hostiteľská krajina.

2. Postavenie ozbrojených síl a personálu vyslaného na veliteľstvo alebo do veliteľských štruktúr umiestnených mimo Bosny a Hercegoviny sa riadi dojednaniami medzi veliteľstvom a dotknutými veliteľskými štruktúrami a Marockým kráľovstvom.

3. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia o postavení ozbrojených síl, uvedené v odseku 1, Marocké kráľovstvo uplatňuje súdnu právomoc nad svojimi ozbrojenými silami a personálom, ktorý sa zúčastňuje na vojenskej operácii krízového manažmentu EÚ.

4. Marocké kráľovstvo je zodpovedné za prerokovanie každej sťažnosti súvisiacej s účasťou na vojenskej operácii krízového manažmentu EÚ, ktorú predloží alebo ktorá sa týka niektorého z príslušníkov jej ozbrojených síl alebo jej personálu. Marocké kráľovstvo je zodpovedné za začatie konania, najmä súdneho alebo disciplinárneho, voči svojim ozbrojeným silám a personálu v súlade so svojimi zákonmi a právnymi predpismi.

5. Marocké kráľovstvo sa zaväzuje vypracovať vyhlásenie týkajúce sa vzdania nárokov na úhradu voči každému štátu, ktorý sa zúčastňuje na vojenskej operácii krízového manažmentu EÚ, a zaväzuje sa tak urobiť pri podpísaní tejto dohody.

6. Európska únia sa zaväzuje zaistiť, aby členské štáty EÚ dali vyhlásenie týkajúce sa vzdania nárokov na úhradu v súvislosti s účasťou Marockého kráľovstva na vojenskej operácii krízového manažmentu EÚ, a zaväzuje sa tak urobiť pri podpísaní tejto dohody.

#### Článok 3

##### Utajované informácie

1. Marocké kráľovstvo prijíma primerané opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby utajované informácie EÚ boli chránené v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady Európskej únie, ktoré sú predmetom rozhodnutia Rady 2001/264/ES z 19. marca 2001<sup>(1)</sup>, a v súlade s ďalšími usmerneniami vydanými príslušnými orgánmi vrátane veliteľa operácie EÚ.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/194/ES (Ú. v. EÚ L 63, 28.2.2004, s. 48).

2. Ak EÚ a Marocké kráľovstvo uzavreli dohodu o bezpečnostných postupoch pri výmene utajovaných informácií, ustanovenia takejto dohody sa uplatňujú v kontexte vojenskej operácie krízového manažmentu EÚ.

#### Článok 4

##### Velenie

1. Všetci príslušníci ozbrojených síl a personál, ktorí sa zúčastňujú na vojenskej operácii krízového manažmentu EÚ, zostávajú v plnom rozsahu pod velením svojich vnútroštátnych orgánov.

2. Vnútroštátne orgány odovzdávajú operatívne a taktické velenie a/alebo kontrolu svojich ozbrojených síl a personálu veliteľovi operácie EÚ. Veliteľ operácie EÚ má právo delegovať svoje právomoci.

3. Marocké kráľovstvo má rovnaké práva a povinnosti týkajúce sa každodenného riadenia operácie ako zúčastnené členské štáty Európskej únie.

4. Veliteľ operácie EÚ môže po porade s Marockým kráľovstvom kedykoľvek požiadať Marocké kráľovstvo, aby zrušilo svoj príspevok.

5. Marocké kráľovstvo vymenuje vysokého vojenského zástupcu (VVZ), ktorý má za úlohu zastupovať jeho národný kontingent na vojenskej operácii krízového manažmentu EÚ. VVZ sa radí s veliteľom ozbrojených síl EÚ vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa operácie a zodpovedá za každodennú disciplínu kontingentu.

#### Článok 5

##### Finančné aspekty

1. Marocké kráľovstvo znáša všetky náklady spojené so svojou účasťou na operácii, pokiaľ tieto náklady nepodliehajú spoločnému financovaniu, ako je ustanovené v právnych nástrojoch uvedených v článku 1 ods. 1 tejto dohody, ako aj v rozhodnutí Rady 2004/197/SZBP z 23. februára 2004, ktorým sa ustanovuje mechanizmus správy financovania spoločných nákladov na operácie Európskej únie s vojenskými alebo obrannými dôsledkami<sup>(2)</sup>.

2. V prípade úmrtia, úrazu, straty alebo škody spôsobenej fyzickej alebo právnickej osobe pochádzajúcej zo štátu/štátov, na území ktorého/ktorých sa operácia vedie, Marocké kráľovstvo po určení svojej zodpovednosti zaplatí náhradu škody za podmienok ustanovených v dohode o postavení ozbrojených síl, pokiaľ takáto existuje, ako je uvedené v článku 2 ods. 1 tejto dohody.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 63, 28.2.2004, s. 68.

## Článok 6

**Dojednania na vykonávanie dohody**

Generálny tajomník Rady Európskej únie/vysoký splnomocnenec pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku a príslušné orgány Marockého kráľovstva uzavrujú všetky potrebné technické a správne dojednania súvisiace s vykonávaním tejto dohody.

## Článok 7

**Neplnenie záväzkov**

Ak si jedna zo strán neplní svoje záväzky ustanovené v predchádzajúcich článkoch, druhá strana má právo túto dohodu ukončiť formou výpovede s jednemesačnou výpovednou lehotou.

## Článok 8

**Urovnanie sporov**

Spory týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa medzi stranami riešia diplomatickou cestou.

## Článok 9

**Nadobudnutie platnosti**

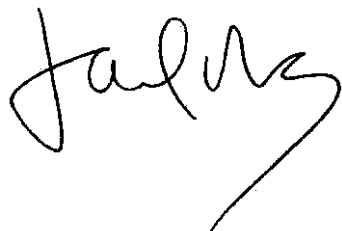
1. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca po tom, ako sa strany navzájom informovali, že ukončili vnútorné postupy potrebné na tento účel.
2. Táto dohoda sa predbežne uplatňuje od dátumu podpisu.
3. Táto dohoda zostáva v platnosti, pokiaľ Marocké kráľovstvo prispieva na operáciu.

V Bruseli

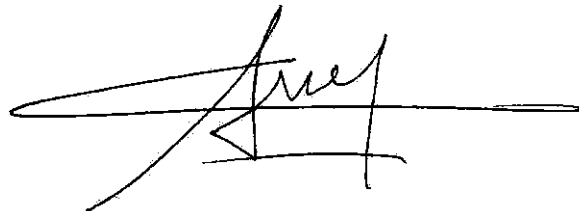
**01-02-2005**

v anglickom jazyku v štyroch vyhotoveniach.

Za Európsku úniu



Za Marocké kráľovstvo



**VYHLÁSENIA****uvedené v článku 2 ods. 5 a článku 6 dohody****Vyhlásenie členských štátov EÚ:**

„Členské štáty EÚ, ktoré uplatňujú jednotnú akciu EÚ 2004/570/SZBP z 12. júla 2004 o vojenskej operácii Európskej únie v Bosne a Hercegovine, sa budú usilovať v miere, v akej to ich vnútroštátny právny systém dovoľuje, vzdať sa podľa možnosti nárokov na náhradu voči Marockému kráľovstvu v prípade úrazu alebo úmrtia zamestnancov alebo škody, alebo straty majetku v ich vlastníctve, ktorý sa používa pri operácii krízového manažmentu EÚ, ak takýto úraz, úmrtie, škodu alebo stratu:

- zapríčinil personál Marockého kráľovstva pri výkone svojich služobných povinností súvisiacich s operáciou krízového manažmentu EÚ, okrem prípadov hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zneužitia úradnej moci, alebo
- vznikli používaním akéhokoľvek majetku vo vlastníctve Marockého kráľovstva, za podmienky, že sa majetok používal v súvislosti s operáciou, s výnimkou prípadov hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zneužitia úradnej moci personálom operácie krízového manažmentu EÚ z Marockého kráľovstva, ktorý tento majetok používal.“

**Vyhlásenie Marockého kráľovstva:**

„Marocké kráľovstvo, ktoré uplatňuje jednotnú akciu EÚ 2004/570/SZBP z 12. júla 2004 o vojenskej operácii Európskej únie v Bosne a Hercegovine, sa bude usilovať v miere, v akej to jeho vnútroštátny právny systém dovoľuje, vzdať sa podľa možnosti nárokov na náhradu voči každému štátu zúčastňujúcemu sa na operácii krízového manažmentu EÚ v prípade úrazu alebo úmrtia jeho personálu, alebo škody, alebo straty majetku v ich vlastníctve, ktorý sa používa pri operácii krízového manažmentu EÚ, ak takýto úraz, úmrtie, škodu alebo stratu:

- zapríčinil personál pri výkone svojich služobných povinností súvisiacich s operáciou krízového manažmentu EÚ, okrem prípadov hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zneužitia úradnej moci, alebo
  - vznikli v dôsledku používania majetku vo vlastníctve štátov zúčastňujúcich sa na operácii krízového manažmentu EÚ, za podmienky, že majetok sa používal v súvislosti s operáciou, a s výnimkou prípadov hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zneužitia úradnej moci personálom operácie krízového manažmentu EÚ, ktorý tento majetok používal.“
-

**KORIGENDÁ**

**Korigendum k nariadeniu Komisie (ES) č. 1973/2004 z 29. októbra 2004, ustanovujúcemu podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1782/2003 o schémach podpory stanovených v hlavách IV a IVa tohto nariadenia a využití pozemkov vyňatých z produkcie na výrobu surovín**

(Úradný vestník Európskej únie L 345 z 20. novembra 2004)

Strana 73, príloha XV sa nahrádza nasledujúcim textom:

„PRÍLOHA XV

**ZOZNAM PLEMIEN HOVÄDZIEHO DOBYTKA UVÁDZANÝ V ČLÁNKU 99**

- Angler Rotvieh (Angeln) – Rød dansk mælkerace (RMD) – German Red – Lithuanian Red
- Ayrshire
- Armoricaïne
- Bretonne Pie-Noire
- Fries-Hollands (FH), française frisonne pie noire (FFPN), Friesian-Holstein, Holstein, Black and White Friesian, Red and White Friesian, Frisona española, Frisona Italiana, Zwartbonten van België/pie noire de Belgique, Sortbroget dansk mælkerace (SDM), Deutsche Schwarzbunte, Schwarzbunte Milchrasse (SMR), Czarno-biala, Czerwono-biala, Magyar Holstein-Friz, Dutch Black and White, Estonian Holstein, Estonian Native, Estonian Red, British Friesian, Crno-Bela, German Red and White, Holstein Black and White, Red Holstein
- Groninger Blaarkop
- Guernsey
- Jersey
- Malkeborthorn
- Reggiana
- Valdostana Nera
- Itäsuomenkarja
- Länsisuomenkarja
- Pohjoissuomenkarja.“

Strana 74, príloha XVI sa nahrádza nasledujúcim textom:

„PRÍLOHA XVI

**PRIEMERNÝ VÝNOS MLIEKA UVÁDZANÝ V ČLÁNKU 103**

	(kg)
Belgicko	5 450
Česká republika	5 682
Dánsko	6 800
Nemecko	5 800
Estónsko	5 608
Grécko	4 250
Španielsko	4 650
Francúzsko	5 550
Írsko	4 100
Taliansko	5 150
Cyprus	6 559
Lotyšsko	4 796
Litva	4 970
Luxembursko	5 700
Maďarsko	6 666
Malta	
Holandsko	6 800
Rakúsko	4 650
Poľsko	3 913
Portugalsko	5 100
Slovinsko	4 787
Slovensko	5 006
Fínsko	6 400
Švédsko	7 150
Spojené kráľovstvo	5 900*